



Dipartimento per le Politiche europee

L'ITALIA IN EUROPA

*Storia dell'integrazione europea
in 250 scatti*

L'EUROPA IN ITALIA



L'ITALIA IN EUROPA

L'EUROPA IN ITALIA

Storia dell'integrazione europea in 250 scatti

ITALY IN EUROPE

EUROPE IN ITALY

The history of European integration in 250 pictures

Ideazione e cura
Anna Maria De Caroli
Dipartimento per le Politiche europee della Presidenza del Consiglio dei Ministri

Design & editing: Centro Italiano di Formazione Europea
Stampato da Edizioni Kappa – Via Silvio Benco, 2 – Roma

© Dipartimento per le Politiche europee della Presidenza del Consiglio dei Ministri

Roma, giugno 2011

In copertina: la sede del Parlamento europeo a Strasburgo © Parlamento europeo

Indice

-7-	Introduzione
-11-	DALLA GUERRA ALL'EUROPA
-17-	L'EUROPA PRIMA DELLA CEE
-23-	1957 - 1962: NASCE LA COMUNITA' ECONOMICA EUROPEA
-29-	1963 - 1967: LE RESISTENZE NAZIONALI
-35-	1968 - 1972: NASCE "L'EUROPA DEI NOVE"
-41-	1973 - 1977: VERSO L'ELEZIONE DIRETTA DEL PARLAMENTO EUROPEO
-47-	1978 - 1982: LA NASCITA DEL SISTEMA MONETARIO EUROPEO
-53-	1983 - 1987: IL RILANCIO DEL PROCESSO DI INTEGRAZIONE
-59-	1988 - 1992: IL TRATTATO DI MAASTRICHT
-65-	1993 - 1997: L'UNIONE MONETARIA
-71-	1998 - 2002: ARRIVA L'EURO
-77-	2003 - 2007: DALLA COSTITUZIONE EUROPEA AL TRATTATO DI LISBONA
-83-	2008 - 2010: IL TRATTATO DI LISBONA
-89-	L'EUROPA: VENTISETTE PAESI, CINQUECENTO MILIONI DI ABITANTI
	PRIMO PIL DEL MONDO
-95-	COESIONE TERRITORIALE
-101-	MERCATO UNICO E COMPETITIVITÀ
-107-	AIUTI E COOPERAZIONE
-113-	EURO: LA MONETA UNICA
-119-	ENERGIA E AMBIENTE
-127-	L'EUROPA NEL MONDO
-133-	CITTADINANZA DELL'UNIONE
-141-	GIUSTIZIA, LIBERTÀ E SICUREZZA
-147-	AGRICOLTURA
-153-	RICERCA

Idea and editing by
Anna Maria De Caroli
Department for European Policies of the Presidency of the Council of Ministers

Design & editing by: Centro Italiano di Formazione Europea
Printed by Edizioni Kappa – Via Silvio Benco, 2 – Roma

© Department for European Policies of the Presidency of the Council of Ministers

Rome, June 2011

On the cover: premises of the European Parliament in Strasburg © European Parliament

Index

-9-	Introduction
-11-	FROM WAR TO EUROPE
-17-	EUROPE BEFORE THE EEC
-23-	1957 - 1962: BIRTH OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY
-29-	1963 - 1967: THE NATIONAL RESISTANCES
-35-	1968 - 1972: THE "EUROPE OF THE NINE" CAME INTO BEING
-41-	1973 - 1977: TOWARDS THE DIRECT ELECTION OF THE EUROPEAN PARLIAMENT
-47-	1978 - 1982: THE BIRTH OF THE EUROPEAN MONETARY SYSTEM
-53-	1983 - 1987: NEW IMPETUS TO THE INTEGRATION PROCESS
-59-	1988 - 1992: THE MAASTRICHT TREATY
-65-	1993 - 1997: THE MONETARY UNION
-71-	1998 - 2002: ADOPTION OF THE EURO
-77-	2003 - 2007: FROM THE EUROPEAN CONSTITUTION TO THE LISBON TREATY
-83-	2008 - 2010: THE LISBON TREATY
-89-	EUROPE: TWENTY-SEVEN COUNTRIES, FIVE HUNDRED MILLION PEOPLE, TOP GDP IN THE WORLD
-95-	TERRITORIAL COHESION
-101-	SINGLE MARKET AND COMPETITIVENESS
-107-	AID AND COOPERATION
-113-	EURO: THE SINGLE CURRENCY
-119-	ENERGY AND THE ENVIRONMENT
-127-	EUROPE IN THE WORLD
-133-	CITIZENSHIP OF THE UNION
-141-	JUSTICE, LIBERTY AND SECURITY
-147-	AGRICULTURE
-153-	RESEARCH

Si ringrazia il Centro Italiano di Formazione europea (CIFE)

Si ringraziano per il materiale fotografico messo a disposizione:

Commissione Europea

Council of Europe

Parlamento Europeo

Agenzia Ansa

Istituto Universitario europeo

Protezione Civile Italiana

Telespazio

Livio Anticoli

Questo lavoro è dedicato a tutti coloro che credono nel progetto europeo e che continuano a dedicare ad esso idee, energie, speranze.

Dipartimento per le Politiche europee
della Presidenza del Consiglio dei Ministri

Introduzione

La conoscenza dei valori europei e la consapevolezza di ciò che significa essere cittadini europei sono alla base del processo di costruzione ed integrazione dell'Unione europea.

Comunicare l'Europa, e comunicarla insieme alle Istituzioni dell'Unione, diventa quindi uno strumento fondamentale per sostenere le politiche, i programmi e le azioni che i Governi di tutti gli Stati Membri e le Istituzioni europee decidono ogni giorno per garantire ai cittadini europei libertà, sicurezza e prosperità all'interno dei propri confini.

Il Dipartimento per le Politiche Europee, nell'ambito del suo compito istituzionale di comunicare l'Europa a livello nazionale e locale, ha attuato una serie di iniziative, tra le quali la nuova mostra fotografica "L'Italia in Europa - L'Europa in Italia. Storia dell'integrazione europea in 250 scatti".

La mostra ritrae in 250 scatti i momenti più salienti dell'integrazione europea dalla Guerra Fredda ad oggi. Il percorso di costruzione dell'Europa attuale prende inizio, infatti, subito dopo la Seconda Guerra Mondiale, dagli accordi presi tra i sei Stati fondatori - tra i quali l'Italia - per garantire la pace in Europa, e prosegue fino agli avvenimenti più recenti che vedono gli attuali 27 Stati Membri misurarsi costantemente con le nuove e sempre più complesse sfide che i fenomeni di globalizzazione in atto pongono, quali l'approvvigionamento energetico, i cambiamenti climatici, le nuove minacce alla sicurezza interna, ecc.

La mostra suddivide il percorso finora compiuto dal processo d'integrazione europea in periodi di 5 anni e per ciascuno di essi focalizza l'attenzione sia su quegli eventi mondiali che hanno caratterizzato questi decenni di storia, come l'attacco alle Torri Gemelle, sia sul ruolo svolto dall'Italia nello stesso processo di integrazione, cercando di mettere in risalto come l'azione coordinata degli Stati Membri sia spesso stata la vera garanzia di successo delle varie politiche europee.

A questa "cronologia" dell'integrazione europea seguono degli approfondimenti tematici per immagini, volti a illustrare i diversi campi di azione dell'Unione, quali si sono venuti sviluppando e incrementando nel corso degli anni.

In particolare, lo stesso titolo della mostra vuole esprimere il ruolo di punta che l'Italia ha avuto e ancora oggi riveste nel processo d'integrazione e nei diversi capitoli in cui lo stesso si articola, che si tratti della sua crescita democratica o dell'approfondimento delle politiche, dell'adesione di nuovi Stati membri o del consolidamento dell'Unione economica e monetaria e della moneta unica, della dimensione internazionale dell'Unione o delle successive revisioni dei Trattati istitutivi.

L'obiettivo della mostra è dunque quello di far conoscere, attraverso l'aiuto di immagini storiche, non solo l'Europa e l'azione dell'Italia al suo interno, ma soprattutto il "valore aggiunto" dell'essere cittadini europei.

Nell'osservare questi scatti, ciascuno di noi potrà riflettere e riconoscere la sua storia, i suoi valori, ma anche intravedere il suo futuro di cittadino italiano ed europeo.

Il Capo Dipartimento per le Politiche europee

Thanks go to the Italian Centre for European Training (CIFE)

For the photographic material thanks are expressed to:

European Commission

Council of Europe

European Parliament

Agenzia Ansa

Istituto Universitario europeo

Italianan Civil Protection

Telespazio

Livio Anticoli

This book is dedicated to all those who believe in the European project and who continue to invest in it with their ideas, energy and hopes

Department for European Policies of the
Presidency of the Council of Ministers

Introduction

Being aware of what it means to be European citizens and upholding European values constitutes the bedrock for the process of European Union construction and integration.

Communicating Europe, and communicating it together with the Institutions of the Union is therefore a fundamental instrument for supporting policies, programmes and actions that the Governments of all Member States and European Institutions promote every day to ensure freedom, security and prosperity to European citizens within the boundaries of Europe.

The European Policies Department, within the scope of its institutional task of communicating Europe at national and local level has taken a series of initiatives among which the new photographic exhibition “Italy in Europe – Europe in Italy. A history of European integration in 250 snap-shots”.

250 pictures have been selected to recall the most salient moments of European integration from the Cold War to the present day. The journey towards the construction of Europe as it is today started immediately after the Second World War with the agreements entered into by the Six founding States, among which was Italy, to ensure peace in Europe. And the journey continues up until the more recent events which see the current 27 Member States constantly engaged in measuring up to the new and ever more complex challenges that globalization puts before us such as energy supply, climate change, the new threats to domestic security, etc.

The exhibition divides the European integration process into five-year periods and for each it focuses attention on those world events that characterized these decades of history, like the attack against the Twin Towers, and on the role played by Italy in the integration process showing how the coordinated action of the Member States was often the true guarantee for the success of the various European policies.

This “chronology” of European integration was followed by thematic focuses that put the emphasis on various fields of action of the Union as they have developed and increased over the years.

In particular, the very title of the exhibition reflects the key role played by Italy, to this day, in the integration process and in the various chapters of such process, be it democratic growth, deepening the scope of the policies, the accession of new Member States, the consolidation of the economic and monetary Union and of the single currency, the international dimension of the Union and the reviews of the founding Treaties.

The goal of the exhibition is therefore to make known through historic pictures not only Europe and Italy’s actions in Europe but above all the “added value” of being European citizens.

In looking at these pictures we will all recognize our history and our values, and we will also perceive our future as Italian and European citizen.

Head of the European Policies Department

DALLA GUERRA ALL'EUROPA FROM WAR TO EUROPE

“E' necessario che ci sia un'alleanza che può essere chiamata l'alleanza della pace e che si distingue da un semplice accordo di pace per il fatto che, mentre questa cerca di concludere una guerra, l'altra cerca di far finire tutte le guerre.

Immanuel Kant, 1795 – Per la pace perpetua.

There must be a league of a particular kind, which can be called a league of peace, and which should be distinguished from a treaty of peace by the fact that while the latter tries to end a war, the former seeks to end all wars.

Immanuel Kant, 1795 – Perpetual peace.”

Altiero Spinelli – con Ernesto Rossi, Eugenio Colorni e Ursula Hirschmann (sua futura moglie) – ha redatto nel 1941 il Manifesto per un'Europa Libera e Unita, meglio conosciuto come Manifesto di Ventotene, il documento che mette le basi del Movimento Federalista Europeo. Spinelli, considerato tra i padri fondatori dell'Unione europea, sarà membro della Commissione della Comunità europea dal 1970 al 1976 e deputato del Parlamento europeo dal 1976 alla sua morte, avvenuta a Roma il 23 Maggio 1986.

In 1941 Altiero Spinelli – with Ernesto Rossi, Eugenio Colorni and Ursula Hirschmann (his future wife) – draws up the Manifesto for a Free and United Europe, better known as the Ventotene Manifesto, the document that lays the foundations for the European Federalist Movement. Referred to as one of the Founding Fathers of the European Union, Spinelli becomes Member of the Commission of the European Community from 1970 to 1976 and Member of the European Parliament from 1976 to his death in Rome on 23rd May 1986.





Conferenza di Yalta, Febbraio 1945
Churchill, Roosevelt e Stalin concordano il futuro assetto dell'Europa.

*Yalta Conference, February 1945
Churchill, Roosevelt and Stalin discussing Europe's postwar reorganization.*



Zurigo, Settembre 1946
Winston Churchill in un discorso pronunciato all'Università lancia un appello in favore di "una sorta di Stati uniti d'Europa".

*Zurich, September 1946
Winston Churchill, during his address at the University of Zurich, launches the idea of "a kind of United States of Europe".*



Piano Marshall, 1947
E' il programma americano d'intervento economico che contribuisce a risollevare le sorti dell'Europa nel Dopoguerra.

*The Marshall Plan, 1947
The American Economic Intervention Program contributes to Europe's recovery after the War.*



Congresso dell'Aja, 7-11 Maggio 1948
I principali leader europei (Konrad Adenauer, Winston Churchill, Paul-Henri Spaak) si confrontano sulle reali possibilità di avviare il processo di integrazione europea.

*The Hague Congress, 7th-11th May 1948
The main European leaders (Konrad Adenauer, Winston Churchill, Paul-Henri Spaak) discuss on the concrete possibilities of starting a European integration process.*



Londra, 5 Maggio 1949

Con il trattato di Londra nasce il Consiglio d'Europa. Prima organizzazione a livello sovranazionale dedicata alla creazione di uno spazio democratico e giuridico comune in Europa, la sua sede istituzionale è a Strasburgo.

London, 5th May 1949

The Council of Europe is founded with the signing of the Treaty of London. The first supranational organization aimed at the creation of a common democratic and legal space in Europe, has its seat in Strasbourg.

“ Amici e avversari, tutto pesato, tutto considerato, abbiamo assunto innanzi al Paese e alla storia una responsabilità grave, ma abbiamo la convinzione sicura che il popolo tutto (...) capisce che l'abbiamo fatto per il suo avvenire e per la sua salvezza.

Alcide De Gasperi, 1949 – Dichiarazione alla radio dopo il voto alla Camera dei Deputati sul Patto atlantico.

Friends and opponents, all things considered, we have taken on a demanding task before the Country and before history, we firmly believe that people (...) understand that this is in their interest and for their safety.

Alcide De Gasperi, 1949 – Radio statement after the Chamber of Deputies' vote on the Atlantic Pact. ”



Roma, 1951

Adesione dell'Italia al Patto Atlantico. Il Presidente del Consiglio Alcide De Gasperi accoglie il Segretario di Stato statunitense Dean Acheson, in occasione della loro partecipazione alla riunione del Consiglio della Nato.

Rome, 1951

Italy signs the North Atlantic Treaty. The President of Council of Ministers, Alcide De Gasperi, welcomes the US Secretary of State, Dean Acheson, on the occasion of their participation in the NATO Council meeting.

..... L'EUROPA PRIMA DELLA CEE
EUROPE BEFORE THE EEC

“L'Europa non potrà farsi in una sola volta, né sarà costruita tutta insieme; essa sorgerà da realizzazioni concrete che creino anzitutto una solidarietà di fatto.

Robert Schumann - Dichiarazione del 9 Maggio 1950, Parigi.

Europe will not be made all at once, or according to a single plan; it will be built through concrete achievements which first create a de facto solidarity.

Robert Schumann – Statement of 9 May 1950, Paris. ”

Messina, Giugno 1955

Nonostante la mancata ratifica del Trattato istitutivo della CED da parte della Francia, i ministri degli Affari esteri dei Sei rilanciano il processo di integrazione europea, mettendo a punto una serie di principi e di intenti volti alla creazione della Comunità Europea dell'Energia Atomica (o Euratom) e del Mercato Europeo Comune. (Nella foto da destra a sinistra: Johan Beyen, Ministro degli Affari esteri tedesco; Gaetano Martino, Ministro degli Affari esteri italiano; Joseph Bech, Presidente del Governo e Ministro degli Affari esteri del Lussemburgo; Antoine Pinay, Ministro degli Affari esteri francese; Walter Hallstein, Segretario di Stato per gli Affari esteri della Germania occidentale; Paul-Henri Spaak, Ministro degli Affari esteri del Belgio.)

Messina, June 1955

Even though France has failed to ratify the EDC Treaty, the Ministers for Foreign Affairs of the Six revitalize the process of European integration by developing a series of principles and intents aimed at creating a European Atomic Energy Community (or Euratom) and a Common European Market. (In the picture from right to left: Johan Beyen, German Minister for Foreign Affairs; Gaetano Martino, Italian Minister for Foreign Affairs; Joseph Bech, President of the Government and Minister for Foreign Affairs of Luxembourg; Antoine Pinay, French Minister for Foreign Affairs; Walter Hallstein, Secretary of State for Foreign Affairs of Western Germany, and Paul-Henri Spaak, Minister for Foreign Affairs of Belgium.)





Parigi, 9 Maggio 1950

La "Dichiarazione Schumann" pronunciata dal ministro degli Esteri francese Robert Schumann, su ispirazione di Jean Monnet, è considerata l'atto di nascita del processo di integrazione europea: il governo francese propone di riunire la produzione franco-tedesca di carbone e di acciaio sotto una comune Alta Autorità, un'organizzazione alla quale possono aderire anche gli altri paesi europei. Tutti gli anni in questo giorno si celebra la "Festa dell'Europa".

Paris, 9th May 1950

The famous "Schumann Declaration" by the French Foreign Affairs Minister Robert Schumann, inspired by Jean Monnet, marks the beginning of the European integration process: the French government suggests that all the French and German production of coal and steel be placed under a common High Authority, within the framework of an organization open to participation by the other countries of Europe. Every year this date is celebrated as the "Europe Day".



Parigi, 18 Aprile 1951

Nella Sala dell'Orologio del Quai d'Orsay la firma del Trattato che istituisce la CECA (Comunità economica del carbone e dell'acciaio). E' la prima istituzione europea alla quale partecipano il Benelux, la Germania, la Francia e l'Italia. E' una struttura composta da un'assemblea di controllo di fronte alla quale risponde un'Alta Autorità con funzioni esecutive, un comitato dei ministri come raccordo politico con gli Stati membri, e una Corte di giustizia per risolvere le controversie.

Jean Monnet, il suo ideatore, ne è nominato Presidente.

Paris, 18th April 1951

Signing of the Treaty establishing the ECSC (European Coal and Steel Community) in the Clock Room at the Quai d'Orsay. This is the first European institution which sees the participation of the Benelux Countries, Germany, France and Italy. It is a structure consisting of an Assembly of control to which an executive High Authority is subject, a Council of Ministers as the political liaison with the Member countries, and a Court of Justice for the settling of disputes.

Jean Monnet, who has had the idea, is its first President.



Parigi, 27 Maggio 1952

I paesi europei firmano il Trattato istitutivo della Comunità Europea di Difesa (CED), un progetto di collaborazione militare. Tuttavia il Trattato CED non entrerà mai in vigore per la mancata ratifica della Francia.

Paris, 27th May 1952

European countries sign the Treaty establishing the European Defence Community (EDC), a plan of military cooperation. However, the EDC Treaty never comes into force because it is never ratified by France.



10 Febbraio 1953

Il mercato comune, previsto dal trattato di Parigi nel 1951, viene inaugurato il 10 Febbraio 1953 per il carbone e il ferro e il 1° Maggio 1953 per l'acciaio. (Nella foto Jean Monnet)

10th February 1953

The common market, provided in the 1951 Treaty of Paris, is inaugurated on 10th February 1953 for coal and iron and on 1st May 1953 for steel. (Jean Monnet in the picture)



Maggio 1954

Alcide De Gasperi viene eletto Presidente dell'Assemblea parlamentare europea. A novembre gli succede Giuseppe Pella, che mantiene la carica sino al 1956. (Nella foto da sinistra a destra: Emilio Battista, Presidente di turno della comunità, Giuseppe Pella, Jean Monnet, Presidente dell'Alta Autorità, e Massimo Pilotti, Presidente della Corte di Giustizia)

May 1954

Alcide De Gasperi is elected President of the European Parliamentary Assembly. In November Giuseppe Pella succeeds him, remaining in office until 1956. (In the photo from left to right: Emilio Battista, President-in-Office of the Special Council of Ministers, Giuseppe Pella, President of the Common Assembly, Jean Monnet, President of the High Authority, and Massimo Pilotti, President of the Court of Justice)



Roma, Ottobre 1954

La soluzione al riarmo tedesco e alla forza militare europea viene trovata con la nascita dell'Unione europea occidentale (UEO), composta dai firmatari del Patto di Bruxelles del 1948 (Francia, Gran Bretagna e Benelux), dall'Italia e dalla Germania dell'Ovest.

Rome, October 1954

The Western European Union (WEU) comes into being as a solution to German rearmament and European military force, which consists of the signatories of the 1948 Treaty of Brussels (France, the United Kingdom and Benelux), Italy and West Germany.

Ottobre 1956

La rivoluzione ungherese e la repressione sovietica scuotono l'Europa e il mondo.

October 1956

The Hungarian revolution and the Soviet repression shake Europe and the world.



1957 – 1962:

NASCE LA COMUNITA' ECONOMICA EUROPEA
BIRTH OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY

“A quel modo che un napoletano dell'antico regno o un piemontese del regno subalpino si fecero italiani non rinnegando l'essere loro anteriore ma innalzandolo e risolvendolo in quel nuovo essere, così e francesi e tedeschi e italiani e tutti gli altri s'innalzeranno a europei e i loro pensieri indirizzeranno all'Europa e i loro cuori batteranno per lei come prima per le patrie più piccole.

Benedetto Croce, 1932 - Storia d'Europa nel secolo XIX.

Just as the Neapolitans of the ancient Kingdom of Naples or the Piedmontese inhabitants of the Subalpine Kingdom became Italian without foregoing their former condition, but rising it and establishing that new being, likewise the French, the Germans, the Italians and all the others will rise to become Europeans and their thoughts will be addressed to Europe and their hearts will beat for Europe as they did formerly for their smaller countries.

Benedetto Croce, 1932 - History of Europe in the 19th century. ”

Roma, 25 Marzo 1957
Firma dei Trattati istitutivi della Comunità Economica Europea (CEE) e della Comunità europea dell'energia atomica (Euratom).

*Rome, 25th March 1957
The signing of the Treaties establishing the European Economic Community (EEC) and the European Atomic Energy Community (Euratom).*



“ Silenzio improvviso, profondo, nella Sala degli Orazi e Curiazi. Si può sentire lo scricchiolio della penna sulla carta. Un silenzio breve quanto dura la grafia di una firma: «Paul-Henry Spaak». Un attimo. Poi lo scroscio degli applausi e la Patarina che sulla torre del Campidoglio squilla, festosa. Sono esattamente le 18,46. In questo giorno di Marzo, a quest'ora, nasce l'«Europa dei Sei».

Reportage di Maurizio Montefoschi – Rivista Comunità Europee, Marzo 1957.

A sudden, profound silence fell on the Sala degli Orazi e Curiazi. You could hear the pen scratching on the paper. A brief silence lasting the time it takes to sign a document: «Paul-Henry Spaak». A handful of seconds. Then a roar of applause accompanied by the ringing of the Patarina, the bells in the tower of the Capitol. At exactly 18:46 on this day in March, at this hour, “The Europe of the Six” is born.

Report by Maurizio Montefoschi– European Community Magazine, March 1957. ”



La delegazione italiana è composta dal Presidente del Consiglio Antonio Segni e dal ministro degli Esteri Gaetano Martino.

The Italian delegation includes the President of the Council of Ministers Antonio Segni and the Minister for Foreign Affairs Gaetano Martino.



Gennaio 1958

Si insedia la prima Commissione della Comunità economica europea. Viene presieduta dal tedesco Walter Hallstein. Per l'Italia il Vicepresidente e Commissario al Mercato interno Piero Malvestiti (nel novembre del 1959 sostituito per nuovo incarico da Giuseppe Caron), e Giuseppe Petrilli, Commissario agli Affari sociali (Lionello Levi Sandri gli subentra a partire dal Febbraio 1961).

January 1958

The first Commission of the European Economic Community is settled. It is chaired by the German Walter Hallstein. Piero Malvestiti is appointed as Vice-President and Commissioner for Internal Market (on November 1956 Giuseppe Caron takes over him) and Giuseppe Petrilli as Commissioner for Social Affairs (Lionello Levi Sandri takes over him on February 1961).



Bruxelles, 1958

Dall'atomo all'Atomium. Un anno dopo la firma del Trattato Euratom, viene inaugurato l'Atomium, simbolo dell'ottimismo illuministico e della modernità, in occasione della grande Esposizione Universale di Bruxelles del 1958.

Brussels, 1958

From the atom to Atomium. A year after the signing of the Euratom Treaty, the Atomium is unveiled in Brussels, a symbol of optimism and modernity, at the great Brussels World Fair, 1958.



Stoccolma, Maggio 1960

Austria, Danimarca, Norvegia, Portogallo, Regno Unito, Svezia e Svizzera (ai quali si unisce l'anno successivo la Finlandia) firmano l'accordo che istituisce l'EFTA - European Free Trade Area (Associazione europea per il libero scambio), come alternativa all'ingresso nella Comunità. Nel corso degli anni successivi, però, alcuni paesi preferiranno l'adesione alla CEE abbandonando l'EFTA.

Stockholm, May 1960

Austria, Denmark, Norway, Portugal, the United Kingdom, Sweden, and Switzerland (to which joins Finland the following year) sign the agreement establishing the EFTA- The European Free Trade Area, as an alternative to joining the Community. In the following years, however, some countries will prefer accession to the EEC and hence they will abandon the EFTA.



Luglio-Dicembre 1959

L'Italia assume la Presidenza del Consiglio delle Comunità europee. A Settembre Piero Malvestiti viene eletto Presidente dell'Alta autorità della CECA. Rimane in carica sino al Marzo del 1963, data in cui viene sostituito da Dino Del Bo che rimarrà in carica fino al Marzo del 1967.

July-December 1959

Italy holds the Presidency of the Council of the European Communities. On September, Piero Malvestiti is elected President of the ECSC High Authority. He remains in charge until March 1963, when Dino Del Bo takes over him until March 1967.

La 500, simbolo del boom economico degli anni '60 in Italia.

The Fiat 500, symbol of the Italian economic miracle in the 1960s.



Berlino, 13 Agosto 1961
Inizia la costruzione del Muro, simbolo della guerra fredda che dividerà il mondo in due blocchi contrapposti.

*Berlin, 13 August 1961
The construction of the Berlin Wall begins, the symbol of the Cold War that will divide the world into two opposing blocs.*





Marzo 1962

Gaetano Martino viene eletto Presidente dell'Assemblea parlamentare che cambia denominazione in Parlamento europeo.

March 1962

Gaetano Martino is elected President of the Parliamentary Assembly, which will rename itself European Parliament.



Luglio-Dicembre 1962

L'Italia assume la Presidenza del Consiglio delle Comunità europee.

July-December 1962

Italy holds the Presidency of the Council of the European Communities.

1963 – 1967:
LE RESISTENZE NAZIONALI
THE NATIONAL RESISTANCES

“Nella vita delle nazioni di solito l’errore di non saper cogliere l’attimo fuggente è irreparabile. La necessità di unificare l’Europa è evidente. Gli Stati esistenti sono polvere senza sostanza. Nessuno di essi è in grado di sopportare il costo di una difesa autonoma. Solo l’unione può farli durare. Il problema non è fra l’indipendenza a l’unione; è fra l’esistere uniti e lo scomparire...

Luigi Einaudi, in una nota del 1 marzo 1954.

Usually in the life of nations the mistake of not seizing the day causes irreparable damage. The need to unify Europe is evident. States today are dust without substance. No single state can support the cost of autonomous defence. Only the union can make them last. It is not a matter of choice between independence and unification; the choice is between existing and disappearing...

Luigi Einaudi, a note dated March 1, 1954. ”

Roma, 29–30 Maggio 1967

Vertice per celebrare il decimo anniversario della firma dei Trattati CEE ed Euratom. I capi di stato e di governo annunciano che il Trattato di fusione delle istituzioni delle tre Comunità entrerà in vigore con decorrenza dal 1° Luglio 1967.

Rome, 29th –30th May 1967

The Rome Summit Conference is held to celebrate the 10th anniversary of the signing of ECSC, ECC and Eurotom Treaties. Heads of state and government announce that the Treaty merging the executives of the three Communities will enter into force on 1st July 1967.



Parigi, Gennaio 1963

Di fronte alla volontà del Regno Unito di candidarsi all'entrata nella Comunità, il Presidente francese Charles de Gaulle si oppone fortemente fino a porre il veto. In una celebre conferenza stampa afferma che il Regno Unito diventerebbe il cavallo di Troia degli Stati Uniti.

Paris, January 1963

President Charles de Gaulle strongly opposes the United Kingdom's willingness in joining the Community and goes as far as vetoing the UK's accession. In a famous press conference he says that the United Kingdom will become the United States' Trojan horse.



Giovani del Gruppo studentesco europeo manifestano contro la politica di De Gaulle.

Youths from the European Student Group protest against De Gaulle's policy.



Roma, 22 Novembre 1963

J. F. Kennedy viene assassinato a Dallas. Pochi mesi prima aveva concluso a Roma una trionfale missione in Europa, durante la quale a Berlino aveva pronunciato la celebre frase "Ich bin ein Berliner".

Rome, 22 November 1963

J. F. Kennedy is assassinated in Dallas a couple of months after a triumphant mission to Europe during which, in Berlin, he had pronounced the famous statement "Ich bin ein Berliner".



17 Ottobre 1964

Gli Stati generali del Consiglio dei Comuni d'Europa vedono, insieme a personalità e rappresentanti di istituzioni, la partecipazione di oltre tremila studenti romani.

Rome, 15th -17th October 1964

Over three thousand Roman students, personalities and representatives of the institutions attend the States General of the Council of European Municipalities.



*Presunte e ferme intente
dei "cinque"
per una rapida ripresa
il "sei"*



Nel 1965 la Francia, in disaccordo con una serie di proposte della Commissione, ritira, per ben sette mesi, i rappresentanti dal Consiglio COREPER (Comitato dei rappresentanti permanenti). Quella che verrà soprannominata la "crisi della sedia vuota" si concluderà soltanto nel 1966 con il Compromesso di Lussemburgo, con cui la Francia ottiene il mantenimento del voto all'unanimità quando sono in gioco interessi vitali degli Stati membri.

In 1965, as a result of its disagreement on a series of proposals made by the Commission, France withdraws its representatives from the COREPER Council (Permanent Representatives Committee). Referred to as the "empty chair crisis" it will end in 1966 with the Luxembourg Compromise, under which France obtains that the unanimous vote procedure be maintained whenever the vital interests of Member States are involved.



Bruxelles, 8 Aprile 1965
Firma del Trattato di fusione degli esecutivi delle tre Comunità europee CECA, CEE, Euratom). Entrerà in vigore il 1 Luglio 1967.

*Brussels, 8th April 1965
The Treaty merging the executives of the three Communities (ECSC, EEC, Eurotom) is signed in Brussels. It will enter into force on 1st July 1967.*



Luglio–Dicembre 1965

L'Italia assume la Presidenza del Consiglio delle Comunità europee con Amintore Fanfani. (Nella foto Amintore Fanfani con J. F. Kennedy nel 1963)

July–December 1965

Italy holds the Presidency of the Council of the European Communities with Amintore Fanfani. (In the picture Amintore Fanfani with J. F. Kennedy in 1963)



Roma, 25 Marzo 1966

Nel nono anniversario della firma dei Trattati di Roma, il Gruppo studentesco europeo erige un tratto simbolico del "muro di Berlino" davanti alla Stazione Termini, per richiamare l'attenzione sulla divisione dell'Europa e sugli effetti della crisi sociale, politica ed economica determinata dalla guerra fredda.

Rome, 25th March 1966

On the ninth anniversary of the signing of the Treaties of Rome, the European student group sets up a symbolic section of the "Berlin Wall" in front of Termini Station in Rome to call people's attention to the division of Europe and to the effects of the social, political and economic crisis caused by the Cold War.



Roma, 15 Gennaio 1967

Il Presidente del Consiglio Aldo Moro e il ministro degli Esteri Amintore Fanfani accolgono il primo ministro britannico Harold Wilson e il ministro degli Esteri George Brown. Durante il loro tour nelle capitali europee, i due leader inglesi ribadiscono la volontà dell'Inghilterra di entrare nel Mercato comune.

Rome, 15th January 1967

British Prime Minister Harold Wilson and the Minister for Foreign Affairs George Brown arrive in Rome airport on 15 January 1967, welcomed by the President of the Council of Ministers, Aldo Moro and by the Minister for Foreign Affairs, Amintore Fanfani. On their tour across European Capitals the two British leaders confirm England's willingness in joining the Common Market.

Una significativa copertina della rivista "Comunità europee" del Dicembre 1966.

A significant cover page of the magazine "European Communities" in December, 1966.



1 Luglio 1967

Il belga Jean Rey è il Presidente della nuova Commissione. Commissari per l'Italia Lionello Levi Sandri, Guido Colonna di Paliano, Edoardo Martino.

1th July 1967

The Belgian Jean Rey is appointed President of the new Commission. Italian Commissioners are Lionello Levi Sandri, Guido Colonna di Paliano and Edoardo Martino.



1968 – 1972:
..... NASCE “L’EUROPA DEI NOVE”
THE “EUROPE OF THE NINE” CAME INTO BEING

“L'Europa unita (...) non è un'invenzione moderna, di tipo economico o politico, ma un ideale che, da mille anni, è approvato dalle intelligenze migliori, quelle che vedono lontano.

Denis De Rougemont, 1961- Ventotto secoli d'Europa.

A united Europe (...) is not a modern economic or political invention. It is an ideal that has been cherished for more than a thousand years by the finest and most far-sighted minds.

Denis De Rougemont, 1961- Twenty-eight centuries of Europe. ”

Luglio–Dicembre 1971

L'Italia assume la Presidenza del Consiglio delle Comunità europee.

L'Europa sente la necessità di un coordinamento della politica economica comunitaria, anche in relazione alla decisione del Presidente statunitense Richard Nixon di impedire la conversione del dollaro in oro. Il Presidente della Commissione delle Comunità europee Franco Maria Malfatti, sostenuto dal Presidente francese Georges Pompidou, è tra i maggiori fautori di questo progetto.

July–December 1971

Italy holds the Presidency of the Council of the European Communities.

Europe feels the need to coordinate the Community economic policy also in the light of the decision of US President Richard Nixon to stop the possible conversion of the dollar into gold. The President of the Commission of the European Communities, Franco Maria Malfatti, endorsed by French President Georges Pompidou, is among the leading promoters of this project.



Parigi, Maggio 1968

L'occupazione della Sorbona da parte degli studenti dà inizio al cosiddetto "Maggio francese". La protesta si diffonde rapidamente in tutto il paese perché alle manifestazioni aderiscono anche milioni di lavoratori.

Paris, May 1968

The occupation of the Sorbonne University by the students starts the so called "May 1968". The climax of the revolt is reached when students are joined in the protest by millions of workers from all over the country.



“ A Parigi, come a Berlino, come a Roma gli studenti protestano contro una società che considerano superata ed in cui si sentono soli. Eppure sta nascendo un'Europa nuova. Fra 40 giorni il mercato comune sarà una realtà; ma dobbiamo chiederci qual è veramente il suo valore, quali saranno i suoi sviluppi se i giovani rimangono estranei, lontani, indifferenti all'Europa. La rivolta giovanile si estende, oggi, anche contro il processo di integrazione europea. I giovani protestatari si allontanano dal comunismo ma rifiutano un'Europa che sentono nascere troppo 'borghese'. Senza i giovani l'Europa non sarà né borghese, né cattolica, né socialista, perché morirà prima di nascere. Il mercato comune non avrà uno sviluppo politico se i giovani non continueranno, nella politica, nell'ideale ciò che è cominciato nell'economia e nell'interesse.

Reportage di Angelo Magliano – Rivista Comunità Europee, 19 Maggio 1968.

In Paris, as in Berlin, as in Rome, students protest against a society that they consider to be outdated and in which they feel alone. And yet a new Europe is in the making. In 40 days' time the Common Market will be a reality; but one wonders what is its true value, how will it develop if young people remain uninvolved, far, and indifferent to Europe. The youth protest is also addressed against the process of European integration. The young protestors are moving away from Communism but they reject the nascent Europe that they feel to be too "bourgeois". Without the youth Europe will be neither bourgeois, nor Catholic, nor Socialist, because it will die before it is even born. The Common Market has no political development if the youth do not carry forward, at a political and ideal level, what has been started at the economic level in the name of a common interest.

Report by Angelo Magliano – European Community Magazine, 19th May 1968. ”

Luglio-Dicembre 1968

L'Italia assume la Presidenza del Consiglio delle Comunità europee. Il 1 Luglio entra in vigore l'unione doganale tra gli Stati membri della Comunità, con diciotto mesi di anticipo rispetto a quanto previsto dal Trattato di Roma. Una tariffa comune sostituisce i dazi doganali commerciali con il resto del mondo.

July-December 1968

Italy holds the Presidency of the Council of the European Communities. The Customs Union among Community member countries becomes effective on 1st July, eighteen months earlier than the deadline set in the Treaty of Rome. Customs duties on trade with the rest of the world are replaced by a common tariff.



Praga, Agosto 1968

I carri armati sovietici invadono la Cecoslovacchia e soffocano così nel sangue la cosiddetta "Primavera di Praga," un coraggioso tentativo di introdurre elementi di democrazia nel sistema cecoslovacco, portato avanti da un ampio movimento politico, intellettuale e popolare.

Prague, August 1968

Soviet tanks invade Czechoslovakia, repressing in blood the so called "Prague Spring", a courageous attempt to introduce elements of democracy in the Czechoslovakian system, supported by a widespread political, intellectual, and popular movement.



Marzo 1969

Mario Scelba è il nuovo Presidente del Parlamento europeo.

March 1969

Mario Scelba is the new President of the European Parliament.



20 Luglio 1969

La conquista dello spazio. L'astronauta statunitense Neil Armstrong lascia la prima impronta umana sul suolo lunare.

20th July 1969

The conquest of space. An American astronaut, Neil Armstrong, produces the first human footprint on the moon's surface.

1970

Franco Maria Malfatti è Presidente della Commissione europea dal 1 Luglio 1970 al 21 Marzo 1972. Altiero Spinelli e Carlo Scarascia Mugnozza sono gli altri due Commissari.

1970

Franco Maria Malfatti is President of the European Commission from July 1970 to 21st March 1972. Altiero Spinelli and Carlo Scarascia Mugnozza are the other two Italian Commissioners.





Bruxelles, 22 Gennaio 1972

Firma dei trattati di adesione da parte dei ministri degli Esteri di Danimarca, Irlanda, Norvegia, e Regno Unito. Un referendum in Norvegia, il 26 Settembre dello stesso anno, boccia l'ingresso nella Comunità. Nasce l'Europa dei Nove.

Brussels, 22nd January 1972

Signing in Brussels of the Accession Treaties by Foreign Affairs Ministers of Denmark, Ireland, Norway, and the United Kingdom. A referendum held on 26th September of the same year stops Norway's accession to the Community. The Europe of Nine is born.



1973 – 1977:

.....**VERSO L'ELEZIONE DIRETTA DEL PARLAMENTO EUROPEO**
TOWARDS THE DIRECT ELECTION OF THE EUROPEAN PARLIAMENT

“Le nazioni sovrane del passato non sono più il quadro in cui possano risolversi i problemi del presente. E la stessa Comunità non è che una tappa verso le forme di organizzazione del mondo di domani.

Jean Monnet, Mémoires, 1976.

The sovereign nations of the past are no longer a setting in which today's problems can be solved. And the Community itself is only a step towards the organizational forms of tomorrow's world.

Jean Monnet, Mémoires, 1976. ”

Roma, 1 Dicembre 1975

Il Consiglio europeo dà il via libera all'elezione diretta del Parlamento europeo, oltre a pronunciarsi favorevolmente sull'unione dei passaporti e sulla partecipazione della Comunità alla conferenza sul dialogo Nord-Sud con una rappresentanza unica.

Rome, 1st December 1975

The European Council decides on direct elections of the European Parliament, in addition on the adoption of a single passport and on having the Community takes part in the conference on the North-South dialogue with a single representative.



La crisi petrolifera mondiale dei primi anni Settanta porta il governo italiano ad adottare una serie di misure volte al risparmio energetico, tra cui il divieto di utilizzo degli autoveicoli nei giorni festivi.

The oil crisis in the early 1970s induces the Italian government to adopt a series of energy-saving measures including a ban on driving vehicles on weekends.



Gennaio 1973

Allargata a 13 membri, si insedia la nuova Commissione presieduta dal francese François-Xavier Ortoli. L'Italia conferma i suoi rappresentanti: Carlo Scarascia Mugnozza Vicepresidente e responsabile della Politica ecologica, della Tutela degli interessi del consumatore, dei Trasporti e della Stampa e informazione; Altiero Spinelli viene nominato Commissario alla Politica industriale e tecnologica (sostituito a fine mandato da Cesidio Guazzaroni).

January 1973

Enlarged to 13 members, the new Commission, chaired by François-Xavier Ortoli, is settled. Italy confirms its representatives Carlo Scarascia Mugnozza as Vice-President and responsible for Environmental Policy, Protection of Consumers' Interests, Transport, and Information and Media; Altiero Spinelli is appointed as Commissioner for Enterprise and Industry and Technology (replaced by Cesidio Guazzaroni).



Dublino, Febbraio 1975

Si riunisce per la prima volta il Consiglio europeo (il vertice dei capi di Stato e di governo degli Stati membri della Comunità insieme al Presidente della Commissione europea). La delegazione italiana è composta dal Presidente del Consiglio Aldo Moro, e dal Ministro degli Esteri, Mariano Rumor.

Dublin, February 1975

The European Council (summit of the Heads of State and of Governments of Member States of the Community together with the President of the European Commission) holds its first meeting.

The Italian delegation consists of the President of the Council of Ministers Aldo Moro and the Minister for Foreign Affairs Mariano Rumor.



Regno Unito, 5 Giugno 1975
 Manifestazione in occasione del referendum confermativo dell'ingresso del Regno Unito nella Comunità europea. I cittadini britannici si esprimeranno favorevolmente con una percentuale del 67,2% sulla permanenza del Regno Unito nella Comunità.

*United Kingdom 5th June 1975
 A demonstration on the occasion of the referendum to confirm the entry of the United Kingdom into the European Community. British voters will back the UK's membership of the EEC with a favourable vote of 67.2% in a nationwide referendum.*

Luglio–Dicembre 1975

L'Italia assume la Presidenza del Consiglio delle Comunità europee.
 (Nella foto, da sinistra a destra: Harold Wilson, Primo Ministro inglese; Vittoria Leone; Valéry Giscard d'Estaing, Presidente della Repubblica francese; Giovanni Leone, Presidente della Repubblica italiana; Aldo Moro, Presidente del Consiglio italiano e Presidente di turno; Gaston Thorn, Primo Ministro del Lussemburgo; Joop de Uyl, Primo Ministro olandese; Anker Jørgensen, Primo Ministro danese; Léo Tindemans, Primo Ministro belga)

July–December 1975

*Italy holds the Presidency of the Council of the European Communities.
 (In the photo from left to right: Harold Wilson, British Prime Minister; Vittoria Leone; Valéry Giscard d'Estaing, President of the French Republic; Giovanni Leone, President of the Republic of Italy; Aldo Moro, Italian Prime Minister and President in office of the Council; Gaston Thorn, Prime Minister of Luxembourg; Joop de Uyl, Dutch Prime Minister; Anker Jørgensen, Danish Prime Minister; Léo Tindemans, Belgian Prime Minister)*



Roma, 1 dicembre 1975

Manifestazione a favore dell'Europa unita in occasione del Consiglio europeo di Roma.

Roma, 1 th December 1975

A demonstration in favour of a united Europe during a meeting of the European Council in Rome.



Bruxelles, 12-13 Giugno 1976

In occasione del Consiglio europeo, dimostranti chiedono la convocazione delle elezioni a suffragio universale diretto del Parlamento europeo.

Brussels, 12th -13th June 1976

On the occasion of a European Council meeting, demonstrators demand that universal suffrage be extended to the election of the European Parliament.





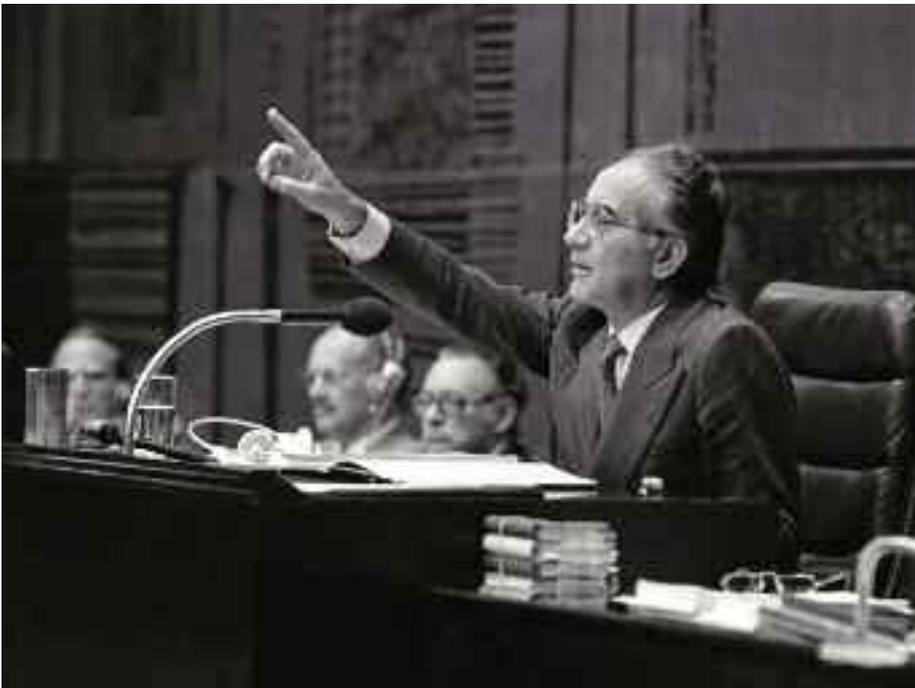
Gennaio 1977

L'inglese Roy Jenkins succede ad Ortolì nella presidenza della Commissione europea. Lorenzo Natali è Vicepresidente e Commissario all'Ambiente e al coordinamento di misure di sicurezza nucleare. Antonio Giolitti è incaricato della direzione della Politica regionale. (Nella foto Lorenzo Natali con Roy Jenkins)

January 1977

The English Roy Jenkins succeeds Ortolì as President of the European Commission. Lorenzo Natali is appointed as Vice-President and Commissioner for Environment and Security. Antonio Giolitti is responsible for Regional Policy.

(In the photo Lorenzo Natali and Roy Jenkins)



Marzo 1977

L'italiano Emilio Colombo è eletto Presidente del Parlamento Europeo.

March 1977

Emilio Colombo is elected President of the European Parliament.

1978 – 1982:

..... LA NASCITA DEL SISTEMA MONETARIO EUROPEO

THE BIRTH OF THE EUROPEAN MONETARY SYSTEM

“Se la parola “popolo” significa un insieme di uomini che sono e si sentono partecipi di comuni istituzioni, attraverso le quali esprimono e cercano di realizzare impegni comuni, con quest’elezione diretta assisteremo alla nascita del “popolo europeo”.

Altiero Spinelli, 10 Febbraio 1977 - Discorso alla Camera dei deputati.

If the word “people” means a community of men and women who share in the same institutions through which they express and seek to accomplish common goals, with these direct elections we will witness the birth of the “European people”.

Altiero Spinelli, 10th February 1977 – Speech at the Chamber of Deputies. ”

Gennaio-Giugno 1980
L'Italia assume la Presidenza del Consiglio delle Comunità europee.

*January-June 1980
Italy holds the Presidency of the Council of the European Communities.*





Roma, Maggio 1978

L'omicidio di Aldo Moro, segretario della Democrazia Cristiana, e della sua scorta, costituisce uno dei più gravi atti terroristici in Italia durante gli "anni di piombo".

Rome, May 1978

The assassination of Aldo Moro, Secretary of the Christian Democrats, and of his body-guards, is one of the most severe terrorist attacks in Italy during the "years of lead".

1978

Ai vertici di Brema e Bruxelles si raggiunge l'accordo per l'istituzione del Sistema monetario europeo, un meccanismo che ha l'obiettivo di stabilizzare i tassi di cambio per correggere l'instabilità esistente, ridurre l'inflazione e preparare con la cooperazione l'unificazione monetaria europea.

1978

At the Bremen and Brussels summits an agreement is reached for the institution of a European Monetary System, a mechanism aimed at stabilizing exchange rates to redress existing instability, at reducing inflation, and at cooperating to prepare for a unified European Monetary System.





Il Presidente francese Valéry Giscard d'Estaing ed il cancelliere tedesco Helmut Schmidt sono i protagonisti del processo di integrazione monetaria alle fine degli anni Settanta.

French President, Valéry Giscard d'Estaing, and German Chancellor, Helmut Schmidt, are the protagonists of the process of monetary integration in the late 1970s.



10 Giugno 1979

Per la prima volta i cittadini europei sono chiamati ad eleggere direttamente i loro rappresentanti al Parlamento europeo. Nei paesi della Comunità, manifesti invitano i cittadini a partecipare e ad esercitare il loro nuovo diritto.

10th June 1979

For the first time European citizens are called upon to directly elect their representatives to the European Parliament. Posters in Community countries invite citizens to participate and thus exercise their new right.



Strasburgo, 17 Luglio 1979

Prima seduta del Parlamento europeo eletto a suffragio universale. I cittadini della Comunità eleggono 410 deputati europei: un grande passo verso un'Europa più democratica.

La francese Simone Veil è eletta Presidente del Parlamento europeo a maggioranza assoluta nella seconda votazione.

Strasbourg, 17th July 1979

The first session of the European Parliament elected by universal suffrage. Citizens of the Community elect 410 European MPs: a big step towards a more democratic Europe. The European Parliament elects Simone Veil as its President with an absolute majority in its second round of voting.

Danzica, estate 1980

Operai dei cantieri navali della città, guidati da Lech Walesa, scioperano e chiedono maggiori diritti. Seguono altri scioperi in tutto il paese. In agosto il governo polacco capitolò e nasce Solidarność, un sindacato indipendente. A poco a poco il governo riafferma il potere e nel dicembre 1981 proclama la legge marziale, mettendo così fine alla breve parentesi del potere democratico in Polonia. Ma il terreno è stato comunque spianato.

Gdansk, summer 1980

Workers at the Polish shipyards in Gdansk, led by Lech Walesa, go on strike demanding more rights. Other strikes will follow across the country. In August the Polish government yields to the requests and Solidarity, an independent trade union, is established. A little at a time the government reasserts its power and in December 1981 the martial law is proclaimed, thus putting an end to the short period of democratic rule in Poland. Nevertheless, the road has been paved.





Gennaio 1981

La nuova Commissione presieduta dal lussemburghese Gaston Thorn viene ampliata a 14 membri. Lorenzo Natali è Commissario alla Politica globale mediterranea, Ampliamento, Informazione; Antonio Giolitti è responsabile della Politica regionale e del Coordinamento dei fondi comunitari.

January 1981

The new European Commission, chaired by the Luxembourgian Gaston Thorn, is enlarged to 14 members. Lorenzo Natali is Commissioner for Global Mediterranean Policy, Enlargement, and Information and Media. Antonio Giolitti is responsible for Regional Policy and Coordination for EU Funds.

I cittadini si mobilitano per l'attribuzione del mandato costituente al Parlamento europeo.

People take to the streets demanding a constituent mandate for the European Parliament.



Dal 1 Gennaio 1981 la Grecia è il decimo Stato membro della Comunità. L'Europa allarga i suoi confini verso il Mediterraneo, accogliendo la Grecia soltanto pochi anni dopo la caduta del regime militare dei "colonnelli" e la nascita della Repubblica.

As of 1st January 1981 Greece becomes the tenth Member of the Community. Europe expands its boundaries towards the Mediterranean by welcoming Greece only a few years after the fall of the Regime of the Colonels and the birth of the Republic.



1983 – 1987:

IL RILANCIO DEL PROCESSO DI INTEGRAZIONE

NEW IMPETUS TO THE INTEGRATION PROCESS

“Avete tutti letto il romanzo di Hemingway in cui si parla di un vecchio pescatore che, dopo aver pescato il pesce più grosso della sua vita, tenta di portarlo a riva. Ma i pescicani a poco a poco lo divorano, e quando egli arriva in porto gli rimane la lisca. Quando voterà fra qualche minuto, il Parlamento avrà catturato il pesce più grosso della sua vita, ma dovrà portarlo fino a riva, perché ci saranno sempre degli squali che cercheranno di divorarlo. Tentiamo di non rientrare in porto con soltanto una lisca.

Altiero Spinelli, 14 Settembre 1983 - Discorso al Parlamento europeo.

You all have read Hemingway's novel about an old fisherman who after catching the biggest fish of his life tries to carry it to the shore. But little by little sharks eat the fish, and when he reaches the harbour all he is left with is the fishbone. When it is going to vote in a few minutes' time, Parliament will have captured the biggest fish of its life, but it has to reach the shore, because there are always sharks around that will try to devour it. Let us try we do not get back to the harbour with only a fishbone.

Altiero Spinelli, 14th September, 1983 - Address to the European Parliament. ”

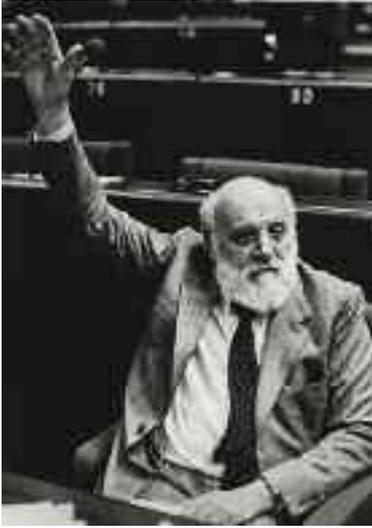
Milano, 28–29 Giugno 1985

Al Consiglio europeo Bettino Craxi e Giulio Andreotti mettono in minoranza Margaret Thatcher e ottengono l'avvio di una conferenza intergovernativa per esaminare l'ipotesi di una riforma istituzionale. La conferenza viene inaugurata sotto la presidenza lussemburghese il 9 Settembre 1985 e si conclude qualche mese dopo con la firma dell'Atto unico europeo.

Milan, June 28th –29th 1985

At the European Council Bettino Craxi and Giulio Andreotti put Margaret Thatcher in the minority and they obtain to start an intergovernmental conference to examine the possibility of institutional revision. The conference is inaugurated during the Luxembourg Presidency on 9th September 1985 and it will conclude some months later with the signing of the Single European Act.





Strasburgo, 14 Febbraio 1984

Il Parlamento europeo approva, a larghissima maggioranza, la bozza di trattato che istituisce l'Unione europea. Nato per iniziativa di Altiero Spinelli, il progetto di riforma costituzionale diventa uno dei temi più importanti della campagna elettorale nelle elezioni europee del 17 Giugno.

Strasbourg, 14th February 1984

The European Parliament approves, with a large majority, the draft of the Treaty that establishes the European Union. Suggested on the initiative of Altiero Spinelli, the constitutional reform draft will grow into one of the most important issues of the electoral campaign for the European elections on 17th June.



Giugno 1984

Si svolgono le seconde elezioni a suffragio universale diretto dell'Europarlamento.

June 1984

The second election by direct universal suffrage is held in the European Parliament.

Verdun, 22 Settembre 1984

Il cancelliere tedesco Helmut Kohl ed il Presidente francese François Mitterrand si tengono per mano durante la commemorazione della battaglia più cruenta della prima guerra mondiale.

*Verdun, 22nd September 1984
German Chancellor Helmut Kohl
and French President François
Mitterrand hold hands as they
commemorate the bloodiest
battle of the First World War.*





Gennaio 1985

Si insedia la nuova Commissione presieduta dal francese Jacques Delors. Lorenzo Natali è Vicepresidente e responsabile della Cooperazione e sviluppo e dell'Ampliamento. Carlo Ripa di Meana è Commissario alla Politica dell'informazione, al Settore culturale ed al Turismo.

January 1985

The new Commission is settled with Jacques Delors, a Frenchman, as its President. Lorenzo Natali is appointed as Vice-President and responsible for Cooperation and Development and Enlargement. Carlo Ripa di Meana is appointed as Commissioner for Information and Media, Culture and Tourism.



Gennaio–Giugno 1985

L'Italia assume la Presidenza del Consiglio delle Comunità europee.

January–June 1985

Italy holds the Presidency of The Council of the European Communities.

Schengen, 14 Giugno 1985

Gli Accordi di Schengen prevedono misure per favorire la libera circolazione dei cittadini ed per coordinare la lotta al traffico di armi e stupefacenti. Inizialmente al di fuori della normativa comunitaria, ne diverranno parte con il Trattato di Amsterdam. Dopo i primi accordi tra soli cinque paesi (Belgio, Francia, Lussemburgo, Germania, e Paesi Bassi) viene elaborata una Convenzione, che sarà firmata il 19 Giugno 1990 ed entrerà in vigore nel 1995.

Schengen, 14th June 1985

The Schengen Agreement establishes a series of measures facilitating the free movement of people and the coordination of the fight against the trafficking of weapons and drugs. Initially outside of the Community regulations, they will be soon integrated with the Treaty of Amsterdam. After the initial agreement between five countries (Belgium, France, Luxembourg, Germany, and the Netherlands), a Convention will be drawn up and signed on 19th June 1990. It will come into force in 1995.



Ginevra, 21 novembre 1985

Il leader russo Mikhail Gorbačëv e il Presidente americano Ronald Reagan avviano la distensione, il disarmo atomico e chiudono 40 anni di Guerra Fredda.

Geneva, 21st November 1985

Russian leader Mikhail Gorbačëv and the US President Ronald Reagan, initiate détente, nuclear disarmament and close 40 years of Cold War.



1 Gennaio 1986

Ingresso di Portogallo e Spagna nella Comunità europea. Per i nuovi Stati membri l'adesione porta, in breve tempo, stabilità politica e uno sviluppo economico senza precedenti.

1st January 1986

The entry of Portugal and Spain in the European Community. Membership in the European Community soon produces political stability and unprecedented economic development in the new Member States.



Strasburgo, 16 Gennaio 1986

Il Parlamento europeo approva l'Atto unico europeo. Si procede così ad una revisione dei Trattati di Roma che non viene risparmiata da pesanti critiche. Obiettivo principale è il rilancio del processo di costruzione europea per la piena realizzazione del mercato interno, resa difficile dal processo decisionale del Consiglio che imponeva il ricorso all'unanimità per l'armonizzazione delle legislazioni.

Strasbourg 16th January 1986

The European Parliament approves the Single European Act and work is started to revise the Treaty of Rome that will be subjected to heavy criticism. The main aim is to revitalize the process for the construction of Europe for completion of the Internal Market which appears to be impossible on the basis of the Treaties in force because of the decision-making process of the Council that impose unanimity for the harmonization of regulations.



Aja, 28 Febbraio 1986

Firma dell'Atto unico europeo, che stabilisce l'estensione del nuovo sistema di votazione a buona parte delle decisioni comunitarie in materia di mercato interno. Inoltre i poteri del Parlamento e della Commissione vengono aumentati.

The Hague, 28th February 1986

Signing of the Single European Act that lays the extension of the new voting system to a large part of the European Community decisions about internal market. In addition, Parliament and Commission powers are extended.



1988 – 1992:
IL TRATTATO DI MAASTRICHT
THE MAASTRICHT TREATY

“Nella battaglia per l’unità europea è stata ed è tuttora necessaria una concentrazione di pensiero e di volontà per cogliere le occasioni favorevoli quando si presentano, per affrontare le disfatte quando arrivano, per decidere di continuare quando è necessario.

Altiero Spinelli, 1960 - L’Europa non cade dal cielo.

In the struggle for a united Europe it has been, and still is, necessary to concentrate the thinking and the will to seize favourable opportunities when they crop up, to handle defeats when they occur, to decide to continue when this is necessary.

Altiero Spinelli, 1960 - Europe will not come out of the blue. ”

Luglio–Dicembre 1990

L'Italia assume la Presidenza del Consiglio delle Comunità europee.

Il Consiglio europeo di dicembre dà avvio alle due conferenze intergovernative sull'unione economica e monetaria e sull'unione politica che porteranno al Trattato di Maastricht. Si registra il consenso degli Stati membri sul concetto di cittadinanza europea e si afferma la necessità di istituire un mediatore europeo, come meccanismo per difendere i diritti dei cittadini contro gli abusi delle istituzioni comunitarie.

July–December 1990

Italy holds the Presidency of the Council of the European Communities.

In December, the European Council opens two intergovernmental conferences on the Economic and Monetary Union and on the Political Union that are to lead to the Maastricht Treaty. Member states agree on the idea of European citizenship and the need is expressed of establishing a European ombudsman as a mechanism to defend citizens' rights against abuses by the Community institutions.



Gennaio 1989

Jacques Delors viene riconfermato Presidente della nuova Commissione europea. L'Italia è presente con Filippo Maria Pandolfi, Vicepresidente e Commissario agli Affari scientifici, Ricerca e Sviluppo e con Carlo Ripa di Meana, Commissario all'Ambiente, alla Sicurezza nucleare e alla Protezione civile.

January 1989

Jacques Delors is renewed President of the Commission. Filippo Maria Pandolfi is appointed Vice-President and Commissioner for Scientific Affairs, Research and Development. Carlo Ripa di Meana is responsible for Environment, Security and Civil Protection.



Giugno 1989

Terza elezione a suffragio universale diretto del Parlamento europeo. In Italia viene approvato dall'88% dei votanti un referendum che propone l'attribuzione di mandato costituente al Parlamento europeo.

June 1989

In the European Parliament an election by direct universal suffrage is held for the third time. In Italy a referendum on whether or not to validate a constitutional mandate to European Parliament is passed with 88% of voters.



Berlino, 9 Novembre 1989

Cade il Muro di Berlino: donne e uomini di Berlino est e Berlino ovest iniziano a circolare liberamente da una parte all'altra della città. Di fronte ad un esodo di massa dei suoi cittadini verso l'Occidente, il governo della Germania dell'est apre le frontiere. Dopo oltre quaranta anni di divisione si giunge così, nel 1990, alla riunificazione della Germania. Anche la parte orientale del paese entra a far parte della Comunità.

Berlin, 9th November 1989

The Berlin wall falls. Men and women from East and West Berlin can now move freely from one part of the city to the other. Faced with the exodus of masses of people towards the West, the East German government opens its borders. After more than forty years of division, in 1990 the reunification of Germany is a fact. The eastern part of the country joins the Community.





Strasburgo, Dicembre 1989

L'Unione economica e monetaria, la Carta sociale europea, il raggiungimento delle riforme necessarie per l'allargamento ai paesi dell'Europa centro-orientale sono i temi centrali discussi durante il Consiglio europeo. I capi di Stato e di governo di undici Stati membri adottano la carta comunitaria dei diritti sociali fondamentali dei lavoratori.

Strasbourg, December 1989

The Economic and Monetary Union, the European Social Charter, achievement of the reforms required to enable enlargement to the countries of central and eastern Europe: these are core issues discussed during the Council meeting. The Heads of State and Government of the eleven Member States adopt the Community Charter of the Fundamental Social Rights of Workers.



Unione Sovietica, 21 Dicembre 1991

Nasce la Comunità degli Stati Indipendenti, che pone fine all'Unione Sovietica. Il 25 dicembre Mikhail Gorbacëv si dimette da Presidente, e il giorno dopo il Soviet Supremo discioglie ufficialmente l'URSS. (Nella foto Mikhail Gorbacëv e Boris Yeltsin)

Soviet Union, 21st December 1991

The birth of the Commonwealth of Independent States, ending the Soviet Union. On 25th December Mikhail Gorbacëv resigns as President, and the following day the Soviet Union is officially dissolved. (In the photo Mikhail Gorbacëv and Boris Yeltsin)



Francia, Settembre 1992

Manifesti elettorali per il referendum sul Trattato di Maastricht. Il referendum, voluto dal Presidente della Repubblica François Mitterrand, passa di strettissima misura, con il 51,05% di voti. Nello stesso anno il "no" danese, che sarà superato da un secondo referendum confermativo l'anno successivo (dopo qualche modifica al Trattato stesso).

France, September 1992

Electoral posters for the referendum on the Maastricht Treaty. The referendum, called by the President of the Republic, François Mitterrand, is just barely approved, with 51.05% of the votes. That same year, the Danish "no" to the Maastricht Treaty is turned around by the result of the second referendum the following year (after some changes to the Treaty).



Maastricht, 7 Febbraio 1992

Il Trattato sull'Unione europea (TUE) segna una nuova importante tappa nell'integrazione politica dei paesi dell'Europa. Si fonda su tre pilastri: la Comunità europea (che non si chiama più Comunità economica europea), la politica estera e di sicurezza comune (PESC), la cooperazione in materia di giustizia e affari interni (GAI). Il Trattato istituisce la cittadinanza europea, rafforza i poteri del Parlamento europeo e vara l'Unione economica e monetaria (UEM).

Maastricht, 7th February 1992

The Treaty on the European Union (TEU) marks a new important step in the political integration of European countries. It is based on three main pillars: the European Community (that will no longer be called the European Economic Community), the Common Foreign and Security Policy (CFSP), Cooperation in Justice and Home Affairs (JHA). The Treaty establishes European citizenship, it reinforces the powers of the European Parliament and launches the Economic and Monetary Union (EMU).



La necessità di armonizzare le singole economie e l'idea di realizzare un'unione monetaria è diventata una realtà concreta. L'idea avanzata quasi un decennio prima da Jacques Delors ha trovato finalmente compimento, perlomeno nelle sue linee essenziali.

The need to harmonize the individual economies and the idea of a monetary union becomes a concrete reality. The idea proposed almost a decade earlier by Jacques Delors is finally accomplished, at least in broad lines.

1993 – 1997:
L'UNIONE MONETARIA
THE MONETARY UNION

“Questo passaggio dalla nazione alle regioni sarà il fenomeno principale dell'Europa della fine del XX secolo. La politica dell'Unione europea, ormai, deve consistere nel cancellare le nostre divisioni per dare libero sfogo alle nostre diversità.

Denis de Rougemont, 1970.

This shift from nation to regions will be the main European event marking the end of the 20th century. The policy of the European Union must now to consist in wiping out our divisions and in giving vent to our differences.

Denis de Rougemont, 1970. ”

Gennaio 1995

Si insedia la nuova Commissione presieduta da Jacques Santer. L'Italia è rappresentata da Mario Monti e da Emma Bonino.

January 1995

The new Commission, chaired by Jacques Santer, is appointed. Italy is represented by Mario Monti and Emma Bonino.



Il nazionalismo nelle repubbliche jugoslave a cavallo fra la fine degli anni ottanta e l'inizio degli anni novanta (in particolare in Serbia, Croazia e Kosovo) provoca una serie di conflitti armati tra il 1991 e il 1995 e la dissoluzione della Repubblica Socialista Federale di Jugoslavia.

The nationalism in the Yugoslav republics between the late 1980s and the early 1990s (in particular in Serbia, Croatia and Kosovo) causes a series of armed conflicts between 1991 and 1995 and the dissolution of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia.



1 Gennaio 1993

Per la terza volta Jacques Delors presiede una nuova Commissione. Sono nominati Commissari europei gli italiani Antonio Ruberti e Raniero Vanni d'Archirafi.

1st January 1993

Jacques Delors is elected President of the Commission for the 3rd time. The Italians Antonio Ruberti and Raniero Vanni d'Archirafi are appointed as European Commissioners.



Copenaghen, 21–22 Giugno 1993

Il Consiglio europeo approva la prospettiva del grande allargamento ad est e definisce i criteri di adesione per i paesi candidati: istituzioni stabili che garantiscano la democrazia, stato di diritto, diritti dell'uomo, rispetto delle minoranze e loro tutela; economia di mercato affidabile; accettazione integrale della legislazione comunitaria consolidata.

Copenhagen, 21st – 22nd June 1993

The European Council approves the idea of the great opening up to the East and defines the criteria for accession by the candidate countries: stable institutions that ensure democracy, rule of law, human rights, respect for minorities and their protection; a reliable market economy; adoption of the "acquis communautaire".



La Corte dei conti europea, creata dal trattato del 22 Luglio 1975 ed entrata in funzione nell'Ottobre 1977, diviene una istituzione di pieno diritto con l'entrata in vigore del Trattato sull'Unione europea nel 1993.

The European Court of Auditors, established by the Treaty of 22nd July 1975 and which started operating in October 1977, becomes an institution in its full right with the coming into force of the European Union Treaty in 1993.



Giugno 1994

Quarte elezioni dirette del Parlamento europeo.

June 1994

Direct election of the European Parliament is held for the fourth time.





1 Gennaio 1995

Austria, Finlandia, e Svezia entrano nell'Unione europea portando a 15 il numero degli Stati membri e a circa 370 milioni quello degli abitanti.

1st January, 1995

Austria, Finland, and Sweden accede to the European Union raising the number of Member States to 15 and its citizens to about 370 million.

Barcellona, 27–28 Novembre 1995

Una Conferenza lancia il partenariato euro-mediterraneo coinvolgendo inizialmente 12 paesi mediterranei, tra cui anche Israele e Palestina. L'obiettivo principale è creare un'area di dialogo, scambio e cooperazione, garantendo pace, stabilità e prosperità. Si tratta di un'iniziativa ambiziosa, che prevede perfino la creazione di un'area libero scambio nel Mediterraneo entro il 2010. (Nella foto, una vista panoramica della città di Gerusalemme)

Barcelona, 27th - 28th November, 1995

A conference launches the Euro-Mediterranean partnership, initially including 12 Mediterranean countries, among which Israel and Palestine. The main objective is to create a forum for dialogue, exchange, and cooperation, guaranteeing peace, stability and prosperity. The initiative is ambitious. It even envisages the creation of a free-trade area in the Mediterranean by 2010. (The photo shows a panoramic view of the city of Jerusalem)



Gennaio–Giugno 1996

L'Italia è Presidente del consiglio dell'Unione europea.

A marzo un vertice straordinario dei Quindici a Torino inaugura la Conferenza intergovernativa per la revisione del Trattato di Maastricht. La presidenza italiana propone la formula della flessibilità: i Paesi che vorranno andare avanti più in fretta sulla strada dell'integrazione potranno farlo, ma in un ambito comunitario e con l'impegno di aiutare gli altri a raggiungerli.



January–June 1996

Italy holds the Presidency of the Council of the European Communities.

In March an extraordinary summit of the Fifteen inaugurates the Intergovernmental Conference for the revision of the Maastricht Treaty in Turin. The Italian Presidency proposes a flexible approach: Member countries wishing to proceed more rapidly on the path to integration can do so, but within a community context and with the commitment of helping the others to catch up with them.



Amsterdam, 2 Ottobre 1997

Viene firmato il Trattato di Amsterdam, che apporta modifiche ed integrazioni ai Trattati istitutivi della Comunità europea e al Trattato sull'Unione europea, in vista dell'ampliamento verso est. Interviene in diversi settori, quali gli aiuti regionali, i trasporti, la formazione professionale, la lotta contro la frode, il diritto di stabilirsi in un differente paese dell'Unione europea, le pari opportunità e il coordinamento fra i regimi nazionali di sicurezza sociale.

Amsterdam, 2nd October 1997

The Treaty of Amsterdam is signed. It brings changes and additions to the Treaties establishing the European Community and to the European Union Treaty in view of the accession of East European countries. It intervenes in various sectors such as regional aid, transports, professional training, combating fraud, the right to establish oneself in another country of the European Union, equal opportunities, and the coordination among national social security systems.

Lussemburgo, 12–13 Dicembre 1997

Il Consiglio europeo avvia i negoziati per l'adesione di 13 paesi, mettendo fine, una volta per tutte, alle divisioni del passato. L'estensione del modello di integrazione europea su scala continentale è una garanzia di stabilità e di prosperità per l'avvenire.

Luxembourg, 12th –13th December 1997

The European Council starts negotiations on the accession of 13 countries, thus putting an end, once and for all, to the divisions of the past. Extending the European integration model on a continental level is seen as a guarantee of stability and prosperity for the future.



1998 – 2002:
ARRIVA L'EURO
ADOPTION OF THE EURO

“Il suffragio, il progresso dell'industria, la crescita del benessere, l'associazione tra lavoro, intelligenza e capitale sono buone cose ed entreranno a far parte del futuro, o come applicazione o come conseguenza della grande idea democratica che guida il mondo. E' necessaria una dottrina generale [della democrazia] che corrisponda all'innegabile movimento democratico che sta spingendo l'Europa (...) verso nuovi destini.

Giuseppe Mazzini - Londra, 1846 - Pensieri sulla democrazia in Europa.

Suffrage, industrial progress, the growth of wellbeing, the association between work, intelligence, and capital are good things and will become part the future, either as an application or as a result of the great democratic idea that guides the world. A general doctrine (of democracy) needs, alongside the undeniable democratic movement that is driving Europe (...) towards new destinies.

Giuseppe Mazzini - London, 1846 - Thoughts upon Democracy in Europe. ”

Romano Prodi è Presidente della Commissione europea dal 1999 al 2004. Per l'Italia riconfermato Mario Monti.

Romano Prodi is President of the European Commission from 1999 to 2004. Mario Monti is renewed European Commissioner.





Francoforte, 1 Giugno 1998

Nasce la Banca centrale europea (BCE), completamente indipendente, con il compito di introdurre e gestire la nuova moneta e di definire e attuare la politica monetaria dell'Unione europea. E' una evoluzione dell'ex Istituto monetario europeo (IME), che già aveva le funzioni di rinforzare la cooperazione tra le banche centrali nazionali e coordinare le politiche monetarie. Nel 2011 il Consiglio europeo nomina Mario Draghi Presidente della Banca Centrale Europea.

Frankfurt, 1st June 1998

The European Central Bank (ECB), a totally independent institution, is born in Frankfurt, with the task of introducing and managing the new currency and of defining and implementing the monetary policy of the European Union. The ECB is an evolution of the former European Monetary Institute (EMI) that had the functions of reinforcing cooperation among national central banks and of coordinating monetary policies. In 2011 European Council appoints Mario Draghi President of the European Central Bank.



16 Marzo 1999

L'allargamento della NATO ad est precede quello dell'Unione europea: si comincia con l'adesione al Trattato dell'Atlantico del nord da parte di Polonia, Repubblica Ceca e Ungheria.

16th March 1999

The enlargement of NATO to the East precedes the widening of the European Union: it starts when Poland, Czech Republic, and Hungary join the North Atlantic Treaty.

Giugno 1999. Si tengono le elezioni del Parlamento europeo.

June 1999. Elections of the European Parliament are held.





Danimarca, 28 Settembre 2000
 Referendum per decidere sull'eventuale adesione alla moneta europea. Il "No" vince con il 52,5%.

Denmark, 28th September 2000

A referendum is held to decide on the adoption of the European currency. 52.5% of the population votes "No".

Nizza, 11 Dicembre 2000

Il Consiglio europeo approva il Trattato di Nizza. Nella stessa occasione viene proclamata solennemente la Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea, che costituisce la sintesi dei valori condivisi dagli Stati membri dell'Unione.

Nice, 11th December 2000

The European Council approves the Treaty of Nice. On that same occasion the Charter of Fundamental Rights of the European Union is also solemnly proclaimed. The Charter constitutes a summary of the values shared by the Member states of the Union.



New York, 11 Settembre 2001

L'attentato terroristico alle Torri Gemelle del World Trade Center sconvolge gli Stati Uniti, l'Europa, il mondo. Muoiono 2.986 persone. Ad ottobre gli Stati Uniti intervengono militarmente in Afghanistan dopo il rifiuto, da parte del governo dei talebani, di consegnare il leader di Al Qaeda Osama Bin Laden, considerato responsabile dell'atto terroristico.

New York, 11th September 2001

The terrorist attack against the Twin Towers of the World Trade Center shocks the United States, Europe, and the world. 2,986 die in the attack. In October the United States intervene in Afghanistan with their military power after refusal by the Taleban government to hand over Osama Bin Laden, leader of Al Qaeda, considered to be responsible for the terrorist attack.



Laeken, 14-15 Dicembre 2001

Il Consiglio europeo adotta la Dichiarazione sul futuro dell'Unione, che prepara la strada alla Costituzione europea. L'ex Presidente francese Giscard d'Estaing viene nominato Presidente della Convenzione europea incaricata di preparare una bozza della Costituzione. Vicepresidenti sono l'italiano Giuliano Amato e il belga Jean-Luc Dehaene.

Laeken, 14th -15th December 2001

The European Council issues a Declaration on the future of the Union which paves the way towards the European Constitution. Former French President Giscard d'Estaing is appointed President of the European Convention in charge of preparing a draft of the Constitution. Giuliano Amato from Italy and Jean-Luc Dehaene from Belgium are the Vice-Presidents.





Gennaio 2002

Arriva l'euro. Allo scoccare della mezzanotte fuochi d'artificio festeggiano la moneta unica che comincia a circolare nelle tasche dei cittadini europei.

January 2002

The euro is adopted. As midnight strikes, fireworks celebrate the single currency that European citizens are about to start using.



Bruxelles, 28 Febbraio 2002

Prima seduta della Convenzione per la Costituzione europea, composta da 105 membri.

Brussels, 28th February 2002

First session of the European Convention consisting of 105 members.

31 Maggio 2002

L'Unione europea, insieme a tutti i suoi Stati membri, ratifica il Protocollo di Kyoto sui cambiamenti climatici, stabilendo importanti interventi per diminuire le emissioni inquinanti.

31st May 2002

The European Union, together with all of its Member states, ratifies the Kyoto Protocol on climate change, and decides on major actions to reduce pollutant emissions.

2003 – 2007:

.....DALLA COSTITUZIONE EUROPEA AL TRATTATO DI LISBONA

FROM THE EUROPEAN CONSTITUTION TO THE LISBON TREATY

“Il Sogno europeo è un fascio di luce in un paesaggio sconvolto: ci indica la via verso una nuova era di inclusività, diversità, qualità della vita, "gioco profondo", sostenibilità, diritti umani universali, diritti della natura e pace sulla terra. Gli americani sono soliti dire che per il Sogno americano vale la pena morire. Facciamo in modo che per il Sogno europeo valga la pena vivere”.

Jeremy Rifkin, 2004 - Il Sogno europeo.

The European Dream is a ray of light in a devastated landscape: it shows the way towards an era of inclusiveness, diversity, quality of life, “profound games”, sustainability, universal human rights, rights of nature and peace on Earth. Americans usually say that it is worth dying for the American Dream. Let’s make sure that it is worth living for the European Dream.

Jeremy Rifkin, 2004 – The European Dream. ”

Roma, 29 Ottobre 2004

Firma del Trattato che istituisce una Costituzione per l'Europa. La ratifica del Trattato sarà approvata da 18 paesi.

Rome, 29th October 2004

Signing of the European Constitutional Treaty. It will be later ratified by 18 countries.



Marzo 2003

La guerra in Iraq rappresenta per l'Europa uno dei fallimenti più evidenti del tentativo realizzare una politica estera comune. Alcuni paesi (tra cui Francia e Germania) si schierano contro, mentre altri (tra cui Italia, Regno Unito e Spagna) appoggiano l'intervento militare americano.

March 2003

The War in Iraq represents one of the most evident failures of Europe's efforts to realize a common foreign policy. Some countries (among which France and Germany) are against the war, while others (among which Italy, the United Kingdom, and Spain) support the US military intervention.



Luglio-Dicembre 2003

L'Italia è Presidente del Consiglio dell'Unione europea.

July-December 2003

Italy holds the Presidency of the Council of the European Union.



Roma, 18 Luglio 2003

Valery Giscard D'Estaing, Giuliano Amato e Jean Luc Dehaene, Presidente e Vicepresidente della Convenzione sul futuro dell'Europa, insieme a Gianfranco Fini, Vicepresidente del Consiglio e membro della stessa Convenzione, presentano al Presidente di turno del Consiglio europeo Silvio Berlusconi il rapporto finale del progetto di Trattato che istituisce una Costituzione per l'Europa.

Rome, 18th July 2003

Valery Giscard D'Estaing, Giuliano Amato and Jean Luc Dehaene respectively President and Vice-Presidents of the Convention on the Future of Europe, with Gianfranco Fini, Vice-President of the Council of Ministers and member of the Convention present the final report of the draft Treaty establishing a Constitution for Europe to the President of the European Council, Silvio Berlusconi.



Bruxelles, 1 Maggio 2004

La bandiera europea sventola per salutare l'allargamento dell'Unione europea a 25. L'allargamento muove i passi dalla delibera del 13 Dicembre 2002 che sancisce l'ingresso nell'Unione di Cipro, Estonia, Lettonia, Lituania, Malta, Polonia, Slovacchia, Slovenia, Repubblica Ceca e Ungheria.

Brussels, 1st May 2004

The European flag waving in Brussels to greet the enlargement of the European Union to 25 members. This enlargement begins with the Decision of 13th December 2002 which sanctions the accession to the Union of Cyprus, Estonia, Latvia, Lithuania, Malta, Poland, Slovakia, Slovenia, the Czech Republic, and Hungary.



Giugno 2004

Elezione del Parlamento europeo estesa ai 25 Stati membri.

June 2004

European Parliament elections are held in the 25 Member States.



Novembre 2004

José Manuel Durão Barroso è il nuovo Presidente della Commissione europea. Franco Frattini e Antonio Tajani sono nominati Commissari.

November 2004

José Manuel Durão Barroso is the new President of the European Commission. Franco Frattini and Antonio Tajani are appointed as Commissioners.



Strasburgo, 16 Gennaio 2007

Il Presidente del Parlamento europeo Josep Borrel Fontelles issa le bandiere rumena e bulgara durante la sessione plenaria del Parlamento europeo in seguito all'entrata dei due paesi nell'Unione europea il 1 Gennaio 2007. Il Parlamento è costituito da 785 membri provenienti dai 27 paesi dell'Unione.

Strasbourg, 16th January 2007

The President of the European Parliament Josep Borrel Fontelles hoists the Bulgarian and Romanian flags during the plenary session of Parliament in Strasbourg, following the accession of the two countries to the European Union on 1st January 2007. Parliament consists of 785 members coming from the 27 countries of the Union.



29 Maggio 2005

La Francia dice "No" al Trattato costituzionale, seguita due giorni dopo dai Paesi Bassi.

29th May 2005

France says "No" to the Constitutional Treaty, the Netherlands will follow two days later.



25 Marzo 2007.

L'Europa celebra il Cinquantenario della nascita dell'Unione europea. Nella foto studenti portoghesi festeggiano con una gigantesca torta raffigurante la bandiera europea.

25th March 2007

Europe celebrates the 50th anniversary of the birth of the European Union. In the picture, Portuguese students celebrate with a giant cake shaped like the European flag.



Berlino, 27 Marzo 2007

Il Presidente di turno dell'Unione europea Angela Merkel, il Presidente della Commissione europea José Manuel Durão Barroso ed il Presidente del Parlamento europeo Hans-Gert Pöttering siglano la Dichiarazione di Berlino per celebrare i 50 anni dei Trattati di Roma, alla presenza dei capi di Stato e di governo dei 27 paesi che compongono l'Unione europea.

Berlin, 27th March 2007

The President of the European Union in office Angela Merkel, the President of the European Commission, José Manuel Durão Barroso, and the President of the European Parliament Hans-Gert Pöttering, sign the Berlin Declaration to celebrate the 50th anniversary of the Treaties of Rome, in the presence of the Heads of States and Governments from the 27 States that form the European Union.



Bruxelles, 23 Luglio 2007

Dopo un lungo periodo di riflessione seguito alle bocciature referendarie in Francia e in Olanda, si apre la Conferenza intergovernativa (CIG) con lo scopo di redigere un nuovo "trattato di riforma" che modifichi i trattati esistenti.

Brussels, 23rd July 2007

After deep reflection following the negative outcome of the referendums in France and Holland, the Intergovernmental Conference (IGC) is opened to draft a new "Reform Treaty" to amend existing treaties.



Lisbona, 13 Dicembre 2007
Firma del Trattato di Lisbona.

Lisbon, 13th December 2007
The signing of the Lisbon Treaty.

2008 – 2010:
IL TRATTATO DI LISBONA
THE LISBON TREATY

“Dobbiamo passare da una democrazia europea “formale” ad una democrazia europea “reale”, in cui i cittadini abbiano la consapevolezza di poter compiere – anziché subire – le scelte politiche fondamentali per il futuro “del continente più integrato del mondo”.

Romano Prodi.

We must move away from a “formal” European democracy to a “real” European democracy in which citizens are aware that they can shape - rather than undergo - fundamental political choices for the future of the “most integrated continent in the world”.

Romano Prodi. ”

Roma, 31 Luglio 2008
Il Parlamento italiano vota all'unanimità la ratifica del Trattato di Lisbona.

*Rome, 31th July 2008
The Italian Parliament ratifies the Lisbon Treaty.*





Regno Unito, Giugno 2008
 Manifestazione di protesta contro l'adesione alla Costituzione europea.

United Kingdom, June 2008

Demonstration protesting against the support expressed by the United Kingdom to the European Constitution.



Parigi, 13 Luglio 2008

Nicolas Sarkozy, in carica anche come Presidente del Consiglio Europeo, presenta l'Unione per il Mediterraneo, un organismo internazionale ispirato al modello dell'Unione europea, che intende avvicinare i rapporti fra le nazioni che si affacciano sul Mar Mediterraneo.

Paris, 13th July 2008

Nicolas Sarkozy, in office also as President of the European Council, presents the Union for the Mediterranean, an international body which draws inspiration from the model of the European Union, having the aim of bringing closer together all the countries looking out on the Mediterranean Sea.



Parigi, 4 Ottobre 2008

Un vertice tra i capi di Stato e di governo della Germania, dell'Italia, del Regno Unito e della Francia, il Primo ministro del Lussemburgo, Presidente dell'Eurogruppo, il Presidente della Commissione europea e il Presidente della Banca centrale europea discute della grave crisi economica mondiale.

Paris, 4th October 2008

A summit is held in Paris to discuss the severe worldwide economic crisis. Participants are the heads of State and of Government of Germany, Italy, United Kingdom, and France, the Prime Minister of Luxembourg, the Chairman of the Eurogroup, the President of the European Commission, and the Chairman of the European Central Bank.

L'Aquila, 8 Luglio 2009

L'occasione di far conoscere ai partecipanti al G8 la realtà di un territorio ferito ma desideroso di ripartire, è uno dei motivi che ha spinto il Governo italiano a spostare la sede dell'evento, inizialmente prevista nell'isola de La Maddalena, a L'Aquila.
(Nella foto Barack Obama, primo Presidente degli Stati Uniti afroamericano, e Silvio Berlusconi)

L'Aquila, 8th July 2009

The opportunity to make the participants of the G8 Summit aware of a region hit by the earthquake but wishful to start again, is one of the reasons for shifting the venue of the event from the island La Maddalena to L'Aquila.

(In the photo Barack Obama, the first Afro-American President of the United States, and Silvio Berlusconi)



Settembre - Ottobre 2008

Le borse di tutto il mondo crollano, trascinate dal fallimento della banca di investimenti statunitense Lehman Brothers.

September - October 2008

Crash of the Stock Exchanges all over the world dragged by the bankruptcy of Lehman Brothers, the US investment bank.

Irlanda, Ottobre 2009

Dopo la bocciatura del 2008, gli irlandesi con un secondo referendum approvano la ratifica del Trattato di Lisbona.

Ireland, October 2009

After a first no in 2008 to the ratification of the Lisbon Treaty, the Irish approve it in the second referendum.





(Nella foto in alto Giorgio Napolitano, Presidente della Repubblica italiana, a destra, e Andrea Ronchi, Ministro per le Politiche Europee)

(In the photo above Giorgio Napolitano, President of the Italian Republic right and Andrea Ronchi, Minister for EU Policies)



1 Dicembre 2009
Entrata in vigore del Trattato di Lisbona.

*1st December 2009
Entry into force of the Treaty of Lisbon.*



Atene, Dicembre 2009

La Grecia, scossa da una crisi economica gravissima, è attraversata da numerose proteste che dal mondo studentesco si trasferiscono a quello del lavoro.

Athens, December 2009

Greece, in the grips of a very severe economic crisis, is facing endless student protests that have now spilled over to the workers.



Febbraio 2010

Il Presidente della nuova Commissione europea è ancora Barroso. Riconfermato anche Antonio Tajani.

February 2010

Barroso is re-appointed President of the Commission. Antonio Tajani is renewed as European Commissioner.

Primavera 2010

La crisi finanziaria si estende dal debito privato a quello pubblico, gravato dagli interventi di salvataggio delle banche e di sostegno all'economia varati dagli Stati. In Europa, la grave situazione della Grecia crea una forte tensione sui titoli del debito sovrano di alcuni stati. L'euro si indebolisce moltissimo nei confronti del dollaro. L'UE reagisce e vara strumenti di stabilizzazione finanziaria anti crisi.

Spring 2010

After affecting private debts, the financial crisis is now involving public debt, burdened by the bail out of banks and by the support measures that the States are adopting for the economy. In Europe the severe Greek situation is heavily affecting the sovereign debt bonds of some states. The euro declines considerably against the dollar. The EU reacts and adopts financial stabilization measures against the crisis.



.....L'EUROPA: VENTISETTE PAESI, CINQUECENTO MILIONI DI ABITANTI, PRIMO PIL DEL MONDO
EUROPE: TWENTY-SEVEN COUNTRIES, FIVE HUNDRED MILLION PEOPLE, TOP GDP IN THE WORLD

“ La linea di divisione fra partiti progressisti e partiti reazionari cade perciò ormai (...) lungo la sostanziale nuovissima linea che separa quelli che concepiscono come fine essenziale della lotta quello antico, cioè la conquista del potere politico nazionale (...) e quelli che vedranno come compito centrale la creazione di un solido stato internazionale, che indirizzeranno verso questo scopo le forze popolari e, anche conquistato il potere nazionale, lo adopereranno in primissima linea come strumento per realizzare l'unità internazionale.

Altiero Spinelli, 1941 - Il Manifesto di Ventotene.

The dividing line between progressive parties and conservative parties (...) runs along the new path that separates those whose essential aim is to conquer national political power (...) and those who feel their basic task is to create a sound international state, and they will direct the people towards this goal, and, once they come to power in their own country, they will use that position as an instrument to accomplish international unity.

Altiero Spinelli, 1941 - Ventotene Manifesto. ”

I sei Stati fondatori

Il 25 Marzo 1957 Belgio, Francia, Germania, Italia, Lussemburgo e Paesi Bassi firmano i Trattati istitutivi della Comunità Economica Europea.

The six founding members

On 25th March 1957, Belgium, France, Germany, Italy, Luxembourg and the Netherlands sign the Treaties establishing the European Economic Community.





Allargamento 1973

I sei paesi della Comunità passano a nove con l'adesione di Irlanda, Danimarca e Regno Unito.

The 1973 enlargement

The six Community countries grow to Nine with the accession of Ireland, Denmark, and the United Kingdom.



Allargamento 1981

Ingresso della Grecia dopo la fine del "regime dei colonnelli".

The 1981 enlargement

Greece joins the EEC once the "Regime of Colonels" has ended.



Allargamento 1986

Dopo lunghe e faticose trattative entrano nella Comunità anche Spagna e Portogallo.

The 1986 enlargement

After lengthy and difficult negotiations Spain and Portugal join the Community.



Allargamento 1995

Austria, Finlandia e Svezia entrano nell'Unione europea portando a 15 il numero degli Stati membri.

The 1995 enlargement

Austria, Finland, and Sweden join the European Union raising the number to 15 Member States.



Giovani lituani sventolano bandierine europee e nazionali per celebrare l'adesione del loro paese all'Unione europea insieme ad altri nove Stati. Si tratta del più grande allargamento dal 1957.

Young Lithuanians wave European and national flags to celebrate the accession of their country to the European Union together with another 9 States. This is the biggest enlargement since 1957.

Fuochi d'artificio sul castello di Praga per festeggiare l'ingresso della Repubblica Ceca nell'Unione europea.

Fireworks over the Prague Castle to celebrate the accession of the Czech Republic to the European Union.



Grande allargamento del 1 Maggio 2004

L'ingresso di Cipro, Estonia, Lettonia, Lituania, Malta, Polonia, Repubblica Ceca, Slovacchia, Slovenia e Ungheria sana la ferita aperta dal conflitto est-ovest e dalla guerra fredda. I nuovi paesi dell'Europa centro-orientale, insieme a Malta e Cipro, hanno dovuto soddisfare rigidi criteri di adesione e i loro cittadini possono condividere ora gli stessi obiettivi di democrazia, libertà e prosperità degli altri cittadini dell'Unione.

The great enlargement on 1st May 2004

The accession of Cyprus, Estonia, Latvia, Lithuania, Malta, Poland, the Czech Republic, Slovakia, Slovenia, and Hungary heals the open wounds of the East-West conflict caused by the Cold War. The new central-eastern European countries, together with Malta and Cyprus, had to meet rigid accession criteria but their citizens could finally share the same aims of democracy, freedom, and prosperity of the other citizens of the Union.





1 Gennaio 2007

Con l'adesione di Bulgaria e Romania si conclude il sesto allargamento dell'Unione europea.

1st January, 2007

The sixth enlargement of the European Union is completed by the accession of Bulgaria and Romania on.



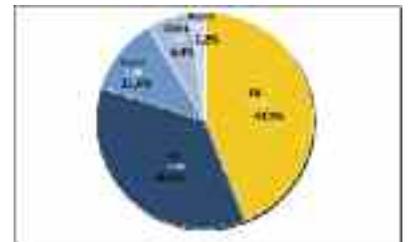
L'UE a 27 diventa una realtà economica con il Prodotto Interno Lordo più elevato del mondo.

The EU-27 has become the economic entity with the largest Gross Domestic Product in the world.



Il processo di graduale allargamento dell'Unione sta procedendo. Al momento vi sono cinque nuovi Stati candidati ufficialmente all'adesione: Croazia, Islanda, Ex Repubblica iugoslava di Macedonia, Montenegro e Turchia. Hanno inoltre presentato domanda di adesione e sono pertanto "potenziali candidati" Serbia, Albania, Bosnia-Erzegovina e Kosovo.

The widening of the Union is in progress. At the present time five new States are official candidates for accession: Croatia, Iceland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, Montenegro and Turkey. Applications have been submitted by Serbia, Albania, Bosnia-Herzegovina and Kosovo which are hence "potential candidates".



COESIONE TERRITORIALE TERRITORIAL COHESION

“Raggiungere gli obiettivi della Strategia di Lisbona è essenziale di fronte alla triplice sfida rappresentata dalla accelerazione del processo di globalizzazione, dal veloce rinnovamento tecnologico e dall'invecchiamento della popolazione.

Jean-Claude Trichet, Presidente della BCE, Francoforte, 1 Dicembre 2005.

To reach the objectives of the Lisbon Strategy it is essential to front the triple challenge represented from acceleration of the process of globalization, from fast technology renewal, and from the aging population.

Jean-Claude Trichet, President of the BCE, Frankfurt, 1st December, 2005.”

La Comunità europea, sin dall'epoca della sua istituzione ha sostenuto i Paesi membri nella lotta contro le disparità di sviluppo fra le diverse regioni, i divari economici fra i cittadini, l'emarginazione sociale. I Fondi strutturali sono fra i principali strumenti con cui l'Unione europea persegue l'obiettivo della coesione e dello sviluppo economico-sociale in tutte le sue regioni.

L'italiano Renato Ruggiero è stato tra i maggiori esperti di politica regionale.
(Nella foto, Renato Ruggiero e Jimmy Carter)

Right from its establishment the European Community has always supported its Member States in their fight against the development gap between regions, the economic differences among citizens, and social marginalization. The structural funds are amongst the main instruments used by the European Union to advance the goal of cohesion and economic and social development in all of its regions. Renato Ruggiero, from Italy, would prove to be one of the foremost regional policy experts.

(In the photo, Renato Ruggiero and Jimmy Carter)



Il Fondo sociale europeo (FSE), istituito nel 1958, favorisce l'inserimento professionale dei disoccupati e delle categorie sociali più deboli, finanziando in particolare azioni di formazione professionale.

The European Social Fund (ESF), instituted in 1958, promotes the entry into the world of work of the unemployed and other less privileged social categories, in particular through the financing of vocational training.





Energia idroelettrica senza frontiere. Il Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) istituito nel 1975, finanzia la realizzazione di infrastrutture e investimenti produttivi, contribuisce alla crescita e all'adeguamento strutturale delle regioni in ritardo di sviluppo, nonché alla riconversione economica delle regioni industriali in declino. (Nella foto: la diga di Pliego, in Andalusia)

Hydroelectric energy without frontiers. The European Fund for Regional Development (EFRD) set up in 1975, supports the construction of infrastructure and productive investments, contributing to growth and to the structural adjustment of regions where development is lagging behind, and to the economic recovery of industrial regions in distress.

(In the photo the Pliego dam in Andalusia)



1975

Viene istituito il Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per promuovere l'adeguamento strutturale delle regioni più arretrate, nonché la riconversione economica delle regioni industriali in crisi.

1975

The European Fund for Regional Development (EFRD) is instituted to promote structural advancement in underdeveloped regions, as well as economic re-conversion of industrial regions in crisis.



Più di recente la politica regionale è confluita nella cosiddetta Agenda di Lisbona, con l'obiettivo di consentire ai paesi e alle regioni di attrarre maggiori investimenti, migliorando l'accessibilità, offrendo servizi di qualità e salvaguardando le potenzialità offerte dall'ambiente

(Nella foto l'autostrada Palermo – Messina il cui completamento è stato totalmente finanziato con risorse pubbliche aggiuntive comunitarie e nazionali)

More recently the regional policy was included in the Lisbon agenda with the aim of enabling countries and regions to attract larger investments by improving accessibility, offering quality services and protecting the potential of the environment.

(In the photo the Palermo–Messina motorway whose completion was entirely funded by supplementary Community and national public funds)



Lisbona, 23–24 Marzo 2000

Il Consiglio europeo tiene una sessione straordinaria per concordare un nuovo obiettivo strategico volto a sostenere l'occupazione, le riforme economiche e la coesione sociale nel contesto di un'economia basata sulla conoscenza.

Lisbon, 23rd –24th March 2000

The European Council has an exceptional meeting to arrange a new strategic objective to sustain employment, the economic reforms and the social cohesion in the context of a knowledge-based economy.



Tra gli altri obiettivi l'Agenda di Lisbona prevede la promozione dell'innovazione, dell'imprenditoria e dell'economia basata sulle conoscenze attraverso lo sviluppo delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione. (Nelle foto alcuni interventi finanziati con i fondi regionali: Savona, restauro dell'area commerciale del vecchio porto e Palermo, recupero di aree degradate nel centro della città)

Among other aims, the Lisbon Agenda includes the promotion of innovation, entrepreneurship and the knowledge economy through the development IT and ITC technology. (The photo shows some initiatives financed by regional funds: Savona, restoration of the shopping area in the old harbour and Palermo, restoration of degraded areas in the heart of the town)

L'Unione europea concede finanziamenti agli Stati membri con regioni in ritardo di sviluppo per attuare programmi pluriennali basati su strategie di crescita. Nel periodo 2007-2013 i fondi stanziati ammontano al 36% del bilancio dell'UE, pari a quasi 350 miliardi di euro, per concentrarsi su tre obiettivi prioritari: convergenza, competitività e cooperazione, che costituiscono la "politica di coesione".

The European Union finally grants funds to the Member States with underprivileged regions to implement long-term growth-based strategies to boost development. In the 2007-2013 period the allocated funds amounted to 36% of the EU budget, almost € 350 billion for achieving three priority goals: convergence, competitiveness and cooperation, the core of the EU's "cohesion policy".



MERCATO UNICO E COMPETITIVITÀ
SINGLE MARKET AND COMPETITIVENESS

“Sappiamo esattamente cosa dovremo fare, ma non sappiamo come potremo vincere le successive elezioni una volta che l'avremo fatto.

Jean-Claude Juncker, Primo ministro del Lussemburgo e Presidente dell'Eurogruppo.

We know exactly what we have to do, but after doing it we don't know how to win the next elections.

Jean-Claude Juncker, Prime Minister of Luxembourg and the President of the Eurogroup ”



1 Luglio 1968

E' raggiunto l'obiettivo, già previsto nei Trattati del 1957, dell'abolizione delle barriere doganali all'interno della Comunità. Viene stabilita una tariffa doganale comune da applicare alle merci provenienti dai paesi extracomunitari.

1st July 1968

The aim of abolishing customs barriers in the Community, envisaged in the 1957 Treaties, had already been achieved. A common customs tariff on goods from non-Community countries is established.

L'Unione promuove l'armonizzazione fra le reti ferroviarie europee affinché i treni possano efficacemente fare concorrenza al trasporto su strada.

The Union promotes the harmonization among European railways so that trains can efficiently compete with road transport.





Giugno 1985

La Commissione, presieduta da Jacques Delors, pubblica un "Libro bianco" che prevede l'abolizione, entro sette anni, di tutti gli ostacoli fisici, tecnici e fiscali alla libera circolazione. Grazie all'Atto unico europeo, entrato in vigore nel luglio del 1987, si arriva finalmente al mercato unico.

June 1985

The Commission, chaired by Jacques Delors, publishes a "White Paper" that envisages the abolition, within seven years, of all physical, technical, and fiscal obstacles to free movement. Thanks to the Single European Act, which comes into force in 1987, the Internal market finally becomes a reality.



Gli accordi di Schengen del 1985 prevedono l'abolizione dei controlli alle frontiere su merci e persone. Firmati inizialmente solo da cinque Stati membri della Comunità (Belgio, Francia, Lussemburgo, Germania e Paesi Bassi) saranno sottoscritti in seguito anche dagli altri paesi.

The 1985 Schengen Agreement envisages the abolition of border controls on goods and people. It is initially signed by only five Member states of the Community (Belgium, France, Luxemburg, Germany, and the Netherlands) but it will be later endorsed also by the other states.



1 Gennaio 2002

Con l'entrata in circolazione dell'euro in dodici paesi dell'Unione europea si completa il mercato unico. Aumenta la stabilità e l'attrattiva per gli investitori esteri e viene garantita una maggiore resistenza agli shock economici esterni.

1st January 2002

The euro starts to circulate in twelve countries of the European Union. The single currency completes the Internal Market, increasing its stability and its appeal for foreign investors while at the same time ensuring greater resilience against external economic shocks.



La Commissione europea multa nel 2004 la società Microsoft per aver egemonizzato il mercato informatico.

The European Commission imposes a fine on Microsoft in 2004 for having monopolized the IT market.

La direttiva Bolkestein sulla liberalizzazione dei servizi nel mercato interno, profondamente emendata rispetto alla proposta originaria, è definitivamente approvata nel 2006.

(Nella foto Frits Bolkestein, Commissario europeo al Mercato interno)

The Bolkestein Directive on the deregulation of services in the internal market, profoundly amended with respect to the original proposal, is definitively approved in 2006.

(In the photo Frits Bolkestein, European Commissioner for Internal Market)



L'UE interviene sul roaming internazionale. Nel 2007 il regolamento europeo di settore diventa legge vincolante in tutti i paesi dell'Unione. In questo modo i consumatori beneficeranno di prezzi meno cari per l'uso dei telefonini all'interno degli Stati membri.

(Nella foto Viviane Reding, Commissario europeo per la Società dell'informazione e i Media)

The EU intervenes on international roaming. In 2007 the European regulation on this sector becomes binding law in all Union countries, bringing down the cell phone bill for consumers across Member States.

(In the photo Viviane Reding, European Commissioner for Information Society and Media)



Primavera 2010

La Strategia di Lisbona diventa Strategia Europa 2020. Tre i settori prioritari strettamente connessi che si rafforzano a vicenda: crescita intelligente, sviluppando un'economia basata sulla conoscenza e sull'innovazione, crescita sostenibile, promuovendo un'economia a basse emissioni di carbonio, efficiente sotto il profilo delle risorse e competitiva, e crescita inclusiva, attraverso un'economia con un alto tasso di occupazione, che favorisca la coesione sociale e territoriale.

Spring 2010

The Lisbon Strategy becomes the Europe 2020 Strategy. The basis of three closely linked priority sectors mutually reinforcing are: intelligent growth by developing an economy based on knowledge and innovation, sustainable growth by promoting a low carbon emission economy, that is efficient in terms of resources and competitiveness, and inclusive growth by promoting an economy with an employment rate that favours social and territorial cohesion.



AIUTI E COOPERAZIONE AID AND COOPERATION

“Noi europei siamo di nuovo a Roma. Siamo più numerosi, più liberi e prosperi di quando ha avuto inizio qui la nostra comune avventura. A Roma torniamo dopo aver scritto la storia di un successo: la riunificazione del continente, la pace fra le nostre nazioni, l'integrazione delle loro economie, la solidarietà con le regioni e i paesi più arretrati.

Josep Borrell Fontelles - Roma, 29 Ottobre 2004.

As we Europeans gather again in Rome, we are more numerous, we enjoy greater freedoms and are more prosperous than when we set out on this joint adventure from here. We have returned to Rome after writing a success story: reunification of the continent, peace among our nations, integration of our economies, solidarity with the more disadvantaged regions and countries.

Josep Borrell Fontelles - Rome, 29th October 2004. ”

Emma Bonino è Commissario europeo responsabile dell'Ufficio Europeo per l'Aiuto Umanitario d'Urgenza (European Community Humanitarian Office, noto anche come ECHO) oltre che della Politica dei Consumatori e della Pesca dal 1995 al 1999.

Emma Bonino is the European Commissioner responsible the European Community Humanitarian Office (also known as ECHO) and for Consumer Policy and Fisheries from 1995 to 1999.



Yaoundé, 20 Luglio 1963

Viene firmata in Camerun la Convenzione di Yaoundé tra la CEE e le ex colonie africane. La cooperazione verrà estesa, in seguito, ai paesi caraibici e del Pacifico.

Yaoundé, 20th July 1963

The Yaoundé Convention is signed in Cameroon, between the EEC and the former African colonies. The cooperation is later extended to Caribbean and Pacific countries.



Lomé, Febbraio 1975

Con la prima Convenzione di Lomé si rafforza il rapporto di cooperazione coi paesi africani. Un particolare regime di preferenze commerciali prevede che i prodotti manufatti e i prodotti agricoli, che non sono direttamente in concorrenza con i prodotti soggetti alla politica agraria comune, entrino nella Comunità senza dazi doganali né restrizioni quantitative.

Lomé, February 1975

With the first Lomé Convention, cooperation with African countries is strengthened, also thanks to a trade agreement under which manufactured goods and agricultural products that do not directly compete with the products covered by the Common Agricultural Policy, enter the Community with no customs duties or quantitative restrictions.



La popolazione togolese segue con attenzione gli sviluppi della Convenzione tra la CEE e i paesi ACP (Africa, Caraibi, Pacifico) firmata a Lomé.

The people in Togo show a genuine interest in the developments of the Convention between the EEC and the ACP countries (Africa, Caribbean, Pacific) signed in Lomé.



L'Unione europea è oggi il principale partner dei paesi in via di sviluppo, in tema di aiuti, scambi commerciali e investimenti diretti. Insieme, la Comunità e i singoli Stati membri forniscono circa il 55% dell'intero aiuto internazionale.

The European Union is now the principal partner of developing countries, in terms of aid, trade and direct investment. Together, the Community and its Member States provide about 55% of international aid.



Le operazioni di assistenza dell'Unione europea sono gestite da ECHO, l'ufficio per gli aiuti umanitari. L'UE concentra principalmente le sue azioni in Medio Oriente, in Asia e soprattutto in Africa.

The European aid operations are managed by ECHO, the European Community Humanitarian Office. The European Union mainly focuses its attention on Middle East, Asia and particularly on Africa.





Lomé, Ottobre 1979

Giovani manifestanti sostengono la seconda Convenzione di Lomè. Un meccanismo (chiamato Sysmin) stabilizza le entrate minerarie, fondamentali per i paesi che dipendono fortemente dai prodotti minerari e che registrano perdite nei proventi delle esportazioni di prodotti quali il rame, i fosfati, il cobalto, il manganese, la bauxite e lo stagno.

Lomé, October 1979

Youths demonstrating in support of the second Lomé Convention, that introduces a mechanism (called Sysmin) aimed at stabilizing revenue from mining activities, which are of crucial importance for the countries that strongly depend on mining products and that record losses in proceeds from the export of products such as copper, phosphate, cobalt, magnesium, bauxite, and tin.



1984 - Il sostegno alimentare comunitario per le popolazioni del Sahel.

1984 - Community Food Support for the peoples of the Sahel.



Cotonou (Benin), 23 giugno 2000

L'Unione europea ed i suoi Stati membri firmano un nuovo accordo ventennale di cooperazione con i 77 stati dell'ACP (Africa, Caraibi e Pacifico). Il partenariato, il cui scopo è quello di ridurre la povertà, si basa su una politica del dialogo, degli aiuti allo sviluppo e su una strategia di cooperazione economica e commerciale.

Cotonou (Benin), 23rd June, 2000

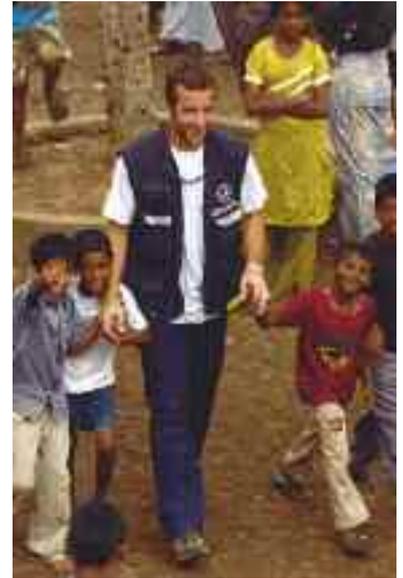
The European Union and its Member States sign a new twenty-year agreement of cooperation with 77 ACP states (Africa, Caribbean and Pacific). The partnership, whose aim is to reduce poverty, is based on a policy of dialogue, development aid and an economic cooperation and commercial strategy.

26 Dicembre 2004

L'Italia è tra i primi paesi europei ad intervenire dopo lo tsunami nel sud-est asiatico. Le squadre della Protezione civile italiana sono le prime ad arrivare nella zona di Matara e Galle, al Sud e nell'area di Trincomalee, nel Nord Est dello Sri Lanka.

26 December 2004

Italy is among the first European countries that intervened after the tsunami in South-East Asia. The Italian Civil Protection teams are the first to arrive in the area of Matara and Galle, to the South of the Trincomalee area in the North-East of Sri Lanka.



L'Unione europea ha risposto immediatamente al devastante terremoto di Haiti, stanziando aiuti umanitari per oltre 130 milioni di euro.

(Nella foto l'ex Presidente degli Stati Uniti Bill Clinton, coordinatore degli aiuti internazionali, e Guido Bertolaso, Capo della Protezione civile italiana, incaricato del coordinamento europeo)

The European Union responded immediately to the devastating earthquake in Haiti, by allocating more than € 130 million in humanitarian aid.

(In the photo former US President Bill Clinton, coordinator of international aid, and Guido Bertolaso, head of the Italian Civil Protection Service, acting as Coordinator for Europe)



Catherine Ashton, Vicepresidente della Commissione Ue e Alto rappresentante dell'Unione per gli Affari esteri e la Politica di sicurezza, ha affidato all'italiano Agostino Miozzo l'incarico, all'interno del Servizio diplomatico europeo, di direttore operativo Crisis Response and Operational Coordination, l'equivalente della Protezione civile a livello europeo.

Catherine Ashton, Vice-president of the EU Commission and High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy, assigned to Agostino Miozzo from Italy the office of Operational Director of the Crisis Response and Operational Coordination (the equivalent of the Italian Civil Protection on a European level) in the European diplomatic service.



EURO: LA MONETA UNICA EURO: THE SINGLE CURRENCY

“L'euro è soltanto una tappa nella realizzazione dell'Europa economica, sociale, politica e culturale. La rende inesorabilmente necessaria. Quando fu decisa l'Unione Monetaria si era consapevoli che si formava un'asimmetria, ma si era fiduciosi che questa sarebbe stata eliminata progredendo verso un governo comune dell'economia.

Carlo Azeglio Ciampi - Discorso al Parlamento europeo, 4 Ottobre 2000.

The euro is only a step in the accomplishment of an economic, social, political and cultural Europe. It makes it relentlessly necessary. When the Monetary Union was decided, there was awareness about the asymmetry it would introduce, but there was also confidence that the ensuing unbalances would be ironed out by working towards a common governance of the economy.

Carlo Azeglio Ciampi - Speech to the European Parliament, 4th October 2000. ”

Carlo Azeglio Ciampi e Romano Prodi sono tra i grandi artefici della nascita dell'euro.

Carlo Azeglio Ciampi and Romano Prodi are among the great craftsmen who made the euro.





Bruxelles, 5-6 Dicembre 1977

Il Consiglio europeo vara importanti misure per rilanciare la crescita economica in Europa e decide l'introduzione dell'ECU - European Currency Unit (Unità di conto europea) nel bilancio della Comunità a partire dal 1 Gennaio 1978. Nel Marzo del 1979 nasce il Sistema Monetario Europeo.

Brussels 5th - 6th December 1977

The European Council adopts important measures to relaunch economic growth in Europe among which the decision to introduce the ECU - the European Currency Unit - in the budget of the Community starting from 1st January 1978. In March 1979 the European Monetary System is born.



Maastricht, 7 Febbraio 1992

Si gettano le basi per l'Unione monetaria europea, tappa fondamentale del processo di integrazione europea.

Maastricht 7th February 1992

The foundations are laid in Maastricht for the European monetary union, a fundamental step in the European integration process.



York (Regno Unito), 21 Marzo 1998

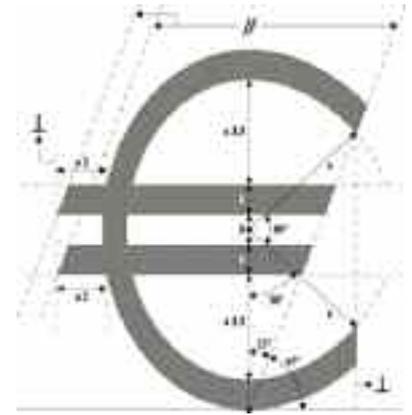
Manifestazione di euroscettici in occasione di un incontro informale dei ministri delle Finanze dell'Unione europea preparatorio al lancio della moneta unica.

York (United Kingdom), 21st March 1998

A demonstration of euroscptics in York (United Kingdom) on the occasion of an informal meeting of EU Finance Ministers in preparation for the launching of the single currency.

Francoforte, 27 Dicembre 2001
Viene completata la scultura luminosa con il simbolo dell'euro davanti alla sede della Banca Centrale Europea.

*Frankfurt, 27th December 2001
The light sculpture of the euro in front of the European Central Bank in Frankfurt is completed.*



Il simbolo dell'euro, chiamato "glifo", secondo la definizione della Commissione europea che lo ha scelto nel 1995, è una combinazione della epsilon greca (ϵ), come simbolo del peso della civiltà europea, e della E di Europa. Le due linee parallele orizzontali che l'attraversano rappresentano la stabilità della moneta, mentre il suo colore richiama il giallo dell'oro e ne simboleggia il valore.

The symbol of Euro is called "glyph". According to the definition of the European Commission that chose it in 1995, it is a combination of the first letter of the Greek alphabet epsilon, (ϵ), symbol of the weight of European civilization, and the E of Europe. The two parallel horizontal lines that cross the symbol, represent the stability of the currency, while the color recalls the yellow of gold, a symbol of its value.



Bruxelles, 1 Gennaio 2007
 Cerimonia davanti al palazzo della Commissione europea per celebrare l'adozione dell'euro da parte della Slovenia, tredicesimo paese dell'Unione ad adottare la moneta comune.

*Brussels, 1st January 2007
 A ceremony in front of the building of the European Commission in Brussels to celebrate the adoption of the euro by Slovenia, the thirteenth country to adopt the common currency.*



Spettacolo per il lancio della moneta unica al Parco del Cinquantenario di Bruxelles.

A show promoting the launching of the single currency at the Cinquantenaire Park in Brussels.



Il bozzetto della versione italiana della moneta da 2 euro celebrativa del cinquantesimo anniversario dei Trattati di Roma. Il disegno raffigura il testo dei Trattati con lo sfondo della pavimentazione progettata da Michelangelo per la Piazza del Campidoglio a Roma.

Sketch of the Italian version of the 2 euro coin celebrating the fiftieth anniversary of the Treaties of Rome. The drawing depicts the text of the treaties with the pavement designed by Michelangelo for the Piazza del Campidoglio in Rome as background.

Dal 2002, anno della sua introduzione, alla primavera del 2010 la divisa europea ha guadagnato circa il 30% nei confronti del dollaro e il 10% rispetto allo yen.

From 2002, the year of its adoption, to spring 2010, the European currency has been revalued by about 46% against the dollar and by more than 31% against the yen.

1 Gennaio 2002

I biglietti e le monete in euro entrano in circolazione nei dodici paesi membri: Austria, Belgio, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Irlanda, Italia, Lussemburgo, Paesi Bassi, Portogallo e Spagna. In seguito la moneta è stata introdotta in Slovenia (1 Gennaio 2007), Cipro e Malta (1 Gennaio 2008), Slovacchia (1 Gennaio 2009), Estonia (1 Gennaio 2011).

1st January 2002

The Euro banknotes and coins first come into use in 12 Member states: Austria, Belgium, Finland, France, Germany, Greece, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Portugal and Spain. On 1st January 2007 they come into use in Slovenia, on 1st January 2008 in Cyprus and Malta, on 1th January 2009 in Slovakia, on 1st January 2011 in Estonia.



■ Paesi UE che usano l'euro
■ Paesi UE che non usano l'euro

La Banca centrale europea è impegnata nella difesa dei risparmi attraverso il controllo dell'inflazione. Un ruolo importante vi ha giocato Tommaso Padoa-Schioppa, il cui impegno è stato portato avanti prima nella Commissione Delors per la preparazione del Trattato di Maastricht e poi come membro dell'esecutivo Bce durante il varo dell'euro. (Nella foto Tommaso Padoa-Schioppa e Wim Duisenberg)

The European Central Bank is engaged in defending savings by controlling inflation. An important role has been played by Tommaso Padoa-Schioppa who was at first member of the Delors Committee that prepared the Maastricht Treaty, and then member of the Board of the ECB when the Euro was launched. (In the photo Tommaso Padoa-Schioppa e Wim Duisenberg)



La crisi mondiale ha colpito anche l'economia dell'area dell'euro, messa a dura prova, ed indebolita anche dal debito di alcuni Stati membri. Per farvi fronte i leader europei hanno assunto decisioni difficili che iniziano ora a dare i loro frutti. (Nella foto il Presidente della Bce, Jean-Claude Trichet)

The world economic crisis has also hit the economy of the Euro-zone, which has been challenged and weakened by the indebtedness of some Member States. The European leaders have had to take difficult decisions that are now bearing fruit. (In the photo Jean-Claude Trichet, President of the ECB)



ENERGIA E AMBIENTE ENERGY AND THE ENVIRONMENT

“La politica di ricerca di oggi fornisce le competenze necessarie alla politica energetica di domani. Il nostro obiettivo a lungo termine è trasformare il sistema energetico attuale, che si fonda sui combustibili fossili, in un sistema più sicuro, efficace e durevole.

Janez Potocnick, Commissario europeo per la Scienza e la Ricerca.

Today's research policy provides the competencies that are necessary for tomorrow's energy policy. Our long term objective is to transform the current energy system, that is based on fossil fuels, into a safer, more effective, and lasting system.

Janez Potocnick, European Commissioner for Science and Research. ”

Carlo Ripa di Meana è Commissario europeo per l'Ambiente dal 1985 al 1989.

Carlo Ripa di Meana is appointed as European Commissioner for the Environment from 1985 to 1989.



Copenaghen, 14 e 15 Dicembre 1973

I capi di Stato e di governo chiedono alla Comunità di sviluppare più attivamente una politica comune di cooperazione industriale, energetica, scientifica e tecnologica in tutti i settori. Con questa decisione, nata anche in seguito al conflitto arabo-israeliano e alla crisi energetica degli anni Settanta, si pongono le basi per una politica europea in materia di energia.

Copenhagen, 14th and 15th December 1973

The Heads of States and Government ask the Community to be more active in developing a common cooperation policy in the areas of industry, energy, science and technology. With this decision, that comes after the Arab-Israeli conflict and the energy crisis of the 1970s, the groundwork is prepared for a European energy policy.



1990

Viene istituita l'Agenzia europea dell'ambiente con lo scopo di attuare una rete europea di informazione e di osservazione in materia ambientale, conformemente alle disposizioni stabilite nel Trattato e ai programmi di azione della Comunità in materia ambientale, tendenti allo sviluppo sostenibile.

1990

The European Environment Agency is established to set up a European environmental information and observation network, in accordance with the provisions of the Treaty and with the Community Action Programs on the environment and aimed at sustainable development.



Kyoto, 11 Dicembre 1997

Dopo lunghi lavori preparatori, viene adottato da oltre 160 Stati il Protocollo di Kyoto, uno strumento importante per combattere i cambiamenti climatici. Il documento contiene l'impegno di gran parte dei paesi industrializzati (compresi tutti i paesi dell'Unione europea) a ridurre le emissioni di gas ad effetto serra, responsabili del riscaldamento del pianeta. Il protocollo entrerà in vigore solo nel 2005, grazie alla ratifica della Russia, nonostante la mancata adesione di altri paesi importanti come Stati Uniti e Australia.

Kyoto, 11th December 1997

After a lengthy preparatory period, the Kyoto Protocol is adopted by over 160 states in Japan. This is an important tool to combat climate change. The document contains a commitment by most industrialized countries (including all EU countries) to reduce greenhouse gas emissions that are responsible for global warming. The Protocol will enter into force until 2005, thanks to Russia's ratification, despite the failure to join other major countries like US and Australia.



Lussemburgo, 29 Aprile 2004

Il Consiglio dell'Unione europea adotta la convenzione di Barcellona per la protezione del mar Mediterraneo dall'inquinamento.

Luxembourg, 29th April 2004

The Council of the European Union adopts the Barcelona Convention for the protection of the Mediterranean Sea from pollution.



Bruxelles, 22 Novembre 2005

L'Europa investe molto in tecnologie che producono energia da fonti rinnovabili.

Brussels, 22nd November 2005

Europe invests heavily in technologies that produce energy from renewable sources.



Roma, 10 Gennaio 2007

Le sfide del cambiamento climatico, la crescente dipendenza da importazioni di combustibili fossili e l'aumento dei prezzi dell'energia, coinvolgono tutti gli Stati membri e richiedono una risposta comune a livello europeo. Questi i temi della conferenza sui cambiamenti climatici tenutasi in Italia.

Rome, 10th January 2007

The challenges of climate change, the growing dependence on the importation of fossil fuels and rising energy prices, involve all Member States and require a common response at European level. These are the issues of the conference on climate change held in Italy.



La strategia della Commissione in materia di energie rinnovabili nell'Unione europea si pone il duplice obiettivo di accrescere la sicurezza degli approvvigionamenti energetici e di ridurre le emissioni di gas ad effetto serra.

The strategy of the Commission in the area of renewable energy in the European Union sets the twofold aim of enhancing security of energy supply and reducing greenhouse gas emissions.



Bruxelles, 8-9 Marzo 2007

Al vertice europeo si definiscono obiettivi ambiziosi per ridurre il riscaldamento globale e viene adottato un piano d'azione comune in materia di energia. I leader dei 27 si impegnano a raggiungere entro il 2020 i seguenti obiettivi: ridurre le emissioni di gas ad effetto serra di almeno il 20% rispetto al 1990; aumentare l'efficienza energetica al fine di ridurre i consumi di energia del 20% rispetto alle proiezioni per il 2020; portare al 20% la quota di energie rinnovabili sul totale dei consumi.

Brussels, 8th -9th March 2007

At the European Summit ambitious aims are set to reduce global warming and a joint action plan on energy issues is adopted. In particular, the leaders of the 27 are committed to achieving the following objectives by 2020: reduce greenhouse gas emissions by at least 20% compared to 1990; increase energy efficiency in order to reduce energy consumption by 20% compared to projections for 2020; raise the share of energy from renewable sources to 20% of total consumption.

Dicembre 2008

L'Unione europea approva il pacchetto clima ed energia. L'articolato finale ribadisce l'obiettivo di ridurre del 20% entro il 2020 le emissioni di gas serra, arrivando alla stessa scadenza a un'identica percentuale di efficienza energetica e di produzione da fonti rinnovabili.

December 2008

The climate and energy package is approved by the EU. The final document reasserts the aim to reduce greenhouse gas emissions by at least 20% by 2020, with the same percentage of energy consumption to come from renewable resources and improvement of energy efficiency by the same date.



Copenaghen, dicembre 2009

La Conferenza sul clima si chiude senza un accordo vincolante. Resta, quindi, la necessità di definire un insieme di regole che tengano insieme a livello mondiale le esigenze ambientali, di competitività e di sicurezza degli approvvigionamenti.

Copenhagen, December 2009

The Copenhagen Climate Change Conference ends with no legally binding resolutions. There is still the need to define a set of common goals which hold together on a global level requirements relating to the environment, competitiveness and security of energy supplies.



Cancùn, Dicembre 2010

Viene raggiunto un accordo complessivo su temi quali l'adattamento ai cambiamenti climatici, la deforestazione, i trasferimenti finanziari ai Paesi emergenti per investimenti "verdi". Il risultato di Cancùn, sebbene solo parziale e relativo ad aspetti specifici, contribuirà a ridare fiducia al processo negoziale finalizzato al raggiungimento di un accordo vincolante.

Cancùn, December 2010

An overall agreement is reached on such issues as adaptation to climate change, deforestation, and financial transfers to emerging Countries for "green" investments. The outcome of the Cancùn summit, although only partial and restricted to specific aspects, is to contribute to restoring confidence in the negotiation process and hence reach a binding agreement.

L'EUROPA NEL MONDO EUROPE IN THE WORLD

“La presenza dell'Unione europea nel mondo si pone oggi in termini nuovi. La realtà incalza l'Europa a definire ruolo, identità, confini; la compattezza dell'Unione europea nell'affrontare gli snodi cruciali dell'attualità internazionale e l'avvio di un'autentica politica estera europea, sorretta da una rafforzata politica di sicurezza e difesa, sono necessità non più rinviabili.

Carlo Azeglio Ciampi - Istituto Universitario Europeo di Firenze, 26 Settembre 2002.

Today the presence of the European Union on the world stage is perceived in a different light . Events urge Europe to define a role, identity, and boundaries; the compactness of the European Union in addressing the crucial issues of international events and the launching of a genuine foreign policy, supported by a strengthened security and defense policy, are a must that can no longer be postponed.

Carlo Azeglio Ciampi - The European University Institute in Florence, 26th September, 2002. ”

Libano, Febbraio 2007

L'Italia guida la missione di *peacekeeping* UNIFIL in Libano, con il sostegno dell'Unione europea e dell'Onu.

Lebanon, February 2007

Italy is leading the UNIFIL peacekeeping mission in Lebanon, with the support of the European Union and of the UN.



Le relazioni fra l'Unione e i paesi del resto del mondo sono finalizzate alla creazione di uno spazio di prosperità, fondato sui valori di democrazia e dello stato di diritto.

The relationships between the Union and the rest of the world are aimed at creating a space of prosperity, founded on the values of democracy and on the rule of law.



Venezia, 13 Giugno 1980

Il Consiglio europeo presieduto dall'Italia approva la "Dichiarazione di Venezia sul Medio Oriente", primo importante segno di una comune valutazione di politica estera dei paesi membri, con la quale si riconosce, tra l'altro, ai palestinesi il diritto all'autodeterminazione. Inoltre, come conseguenza della seconda crisi energetica che colpisce l'Occidente, i Nove invitano al dialogo euro-arabo sui problemi energetici.

Venice, 13th June 1980

Italy chairs the European Council and approves the "Declaration of Venice on the Middle East", the first important signing of a common foreign policy assessment, whereby the Palestinians are acknowledged the right to self-determination. Furthermore, as a result of the second energy crisis affecting the West, the Nine promote a Euro-Arab dialogue on energy issues.





Nel quadro della sua politica estera e di sicurezza, l'UE, insieme alla NATO, partecipa alle missioni di pace nei Balcani, in primo luogo nella ex Repubblica jugoslava di Macedonia, e poi in Bosnia-Erzegovina.

In the framework of its External and Security Policy, the European Union takes part, along with NATO, in the peacekeeping operations in the Balkans in particular in the Former Yugoslav Republic of Macedonia and Bosnia - Herzegovina.



2003

La Commissione europea lancia la nuova politica di vicinato dell'Unione europea, che coinvolge tutti i vicini orientali e meridionali dell'Unione, con l'obiettivo dichiarato di formare un "cerchio di amici" intorno all'Europa.

(Nella foto, la Commissaria Benita Ferrero-Waldner, responsabile dal 2004 delle Relazioni esterne e della Politica europea di vicinato)

2003

The European Commission launches a new EU neighbourhood policy, which involves all of the Union's southern and eastern neighbours, with the declared aim of forming a "circle of friends" around Europe.

(In the photo, Commissioner Benita Ferrero-Waldner, external relations manager and responsible for the European Neighbourhood policy since 2004)



Il Dalai Lama insieme a Wolfgang Schüssel (Cancelliere austriaco e Presidente di turno del Consiglio europeo) e José Manuel Durão Barroso (Presidente della Commissione europea). In un incontro con i rappresentanti delle principali religioni del mondo, i leader europei discutono di libertà, democrazia e rispetto dei diritti umani.

The Dalai Lama together with Wolfgang Schüssel (Austrian Chancellor and President in office of the European Council) and José Manuel Durão Barroso (President of the European Commission). At a meeting with the representatives of the principle religions in the world, the European leaders discuss about freedom, democracy, and respect for human rights.



Sarajevo, 1 Gennaio 2003
 Storico insediamento del corpo di polizia dell'Unione europea (EUPM) in sostituzione della polizia internazionale dell'ONU.

*Sarajevo, 1st January 2003
 The historic settling of the European Union Police Mission (EUPM) instead of the UN police.*

Vienna, 11–13 Maggio 2006

Foto di gruppo dei Capi di Stato partecipanti al Summit Unione europea–America Latina. Il vertice focalizza l'attenzione sulla lotta contro la povertà e l'accesso alle risorse naturali e si contraddistingue anche per l'organizzazione di un "contro-summit", promosso da alcune organizzazioni non governative, che raggruppa oltre mille partecipanti.

Wien, 11th - 13th May 2006

Family photo of the Heads of State participating at the EU–Latin America Summit. The summit focuses its attention on fighting poverty and on access to natural resources and it also organizes a "counter summit," promoted by some non-governmental organizations that bring together more than a thousand participants.



Amburgo, Maggio 2007

Meeting Asia-Europa (ASEM). Gli incontri ASEM sono nati nel 1996 con l'obiettivo di approfondire le relazioni tra l'Asia e l'Europa a tutti i livelli. Si tratta di un forum interregionale che raggruppa da un lato la Commissione europea e i 27 Stati membri dell'Unione, e dall'altro lato i 14 membri dell'AESAN (associazione delle nazioni dell'Asia sud-orientale) più Cina, Giappone e Corea del Sud.

Hamburg, May 2007

Asia-Europe Meeting (ASEM). The ASEM meetings come into being in 1996 with the objective of gaining deeper knowledge of the relations between Asia and Europe at all levels. This is an interregional forum which brings together the European Commission, all 27 Member States of the Union, and the 14 members of the AESAN (Association of Southeast Asian Nations), plus China, Japan, and South Korea.



Novembre 2007

L'Unione europea guarda con grande attenzione alla difesa dei diritti umani violati e alla crisi birmana. Per parlare e agire con una voce sola a nome dei 27 paesi membri nomina l'italiano Piero Fassino Inviato speciale dell'Unione europea per la Birmania-Myanmar.

November 2007

The European Union is paying close attention to the defence of human rights where they are violated and to the crisis in Burma-Myanmar. In order to speak and act with one voice on behalf of the 27 Member states it appoints Piero Fassino as Special Envoy of the European Union for Burma-Myanmar.



Agosto 2008

Un grave conflitto armato contrappone la Georgia alla Russia. La Presidenza dell'UE aiuta a negoziare il cessate il fuoco.

August 2008

A severe armed conflict breaks out between Georgia and Russia. The EU Presidency helps negotiate a cease-fire.



1 dicembre 2010

Per consentire all'Unione europea di esprimersi con una sola voce nella comunità internazionale, nasce ufficialmente il Servizio diplomatico europeo, una delle novità più importanti previste dal Trattato di Lisbona. Il Servizio, funzionalmente autonomo, è posto sotto l'autorità dell'Alto rappresentante dell'Unione per gli affari esteri e la politica di sicurezza.

1st December 2010

The European diplomatic service, one of the most important innovations of the Lisbon Treaty, has been set up in order to enable the European Union to speak with one voice on the international stage. The Service, which is functionally autonomous, reports directly to the High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.



CITTADINANZA DELL'UNIONE CITIZENSHIP OF THE UNION

“Non c'è da dubitarne: per la costruzione europea c'è bisogno di tutti, ciascuno di noi deve sentirsi interessato, coinvolto. Il tramite necessario è la formazione dell'Europa dei cittadini (...), il che presuppone evidentemente radici più profonde per il nostro progetto comune, se vogliamo conferirgli efficacia e trasparenza.

Jacques Delors, 1992

There are no doubts: everybody's contribution is needed to build up Europe; each of us must feel involved and interested. A necessary step is the creation of a Europe of citizens (...), which evidently presupposes deeper roots for our common goal if we want it to be effective and transparent.

Jacques Delors, 1992 ”

L'Italia è in prima fila nella battaglia per il multilinguismo, uno dei diritti fondamentali di cittadinanza previsti dalla Carta dei diritti fondamentali. (Nella foto Andrea Ronchi, Ministro per le Politiche europee e Hans-Gert Pöttering, Presidente del Parlamento europeo)

Italy faces its battle for multilingualism, one of the fundamental rights derived from citizenship and provided by the Charter of Fundamental Rights. (In the photo Andrea Ronchi, Minister for EU Policies and Hans-Gert Pöttering, President of the European Parliament)



(Nella foto, la sede del Parlamento europeo a Strasburgo)

(In the photo the seat of the European Parliament in Strasbourg)



L'affermazione della cittadinanza europea si esprime principalmente attraverso il rafforzamento dei diritti civili. L'elezione del Parlamento europeo a suffragio universale ha permesso l'affermazione del confronto democratico nella Comunità europea.

European citizenship can be asserted mainly by strengthening civil rights. Universal suffrage extended to the election of the European Parliament has allowed for a democratic discussion within the European Community.



Il 29 Maggio 1986 la bandiera europea è issata per la prima volta dinanzi al Berlaymont (sede della Commissione europea), così come per la prima volta viene suonato l'“Inno alla gioia” come inno ufficiale europeo.

On 29th May 1986 the European flag is hoisted up for the first time in front of the Berlaymont building (seat of the European Commission), and the “Ode to Joy” is played for the first time as official European anthem.



Nel 1987 nasce il programma Erasmus per la mobilità studentesca con l'obiettivo di formare i giovani in un contesto europeo. In venti anni ha coinvolto più di un milione di studenti, la cosiddetta “generazione Erasmus”.

In 1987 the Erasmus programme is set up for student mobility with the aim of educating young people in a European context. Over a twenty year period it has involved over one million students, referred to as the “Erasmus generation”.

La Strategia di Lisbona promuove lo sviluppo di un “modello sociale europeo” per combattere l'esclusione sociale.

The Lisbon Strategy promotes the development of a “European social model” to combat social exclusion.





Nizza, 7-8 Dicembre 2000
Viene approvata la Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea.

*Nice, 7th - 8th December 2000
The Charter of Fundamental Rights of the European Union is approved.*



La Fondazione europea per la formazione professionale (ETF) è un'agenzia dell'Unione europea con sede a Torino, la cui missione è aiutare i paesi in transizione e in via di sviluppo a sfruttare il potenziale delle loro risorse umane mediante la riforma dei sistemi di istruzione, formazione e del mercato del lavoro nell'ambito della politica per le relazioni esterne dell'UE.

The European Training Foundation (ETF) is a European Agency based in Turin whose mission is to help transition and developing countries exploit the potential of their human resources by reforming their education, training and labour market systems within the frame-work of the EU foreign relations policy.



Il Trattato di Lisbona potenzia il rapporto tra le istituzioni europee e i cittadini e quindi diviene ancora più importante che essi siano messi in grado di conoscere ed apprezzare i nuovi diritti, le nuove opportunità, le nuove sfide da raccogliere.

The Lisbon Treaty enhances the relationship between European institutions and the citizens and hence it is even more important that they be given the opportunity of knowing and appreciating the new rights, the new opportunities and the new challenges that need to be faced.



Con l'entrata in vigore del Trattato di Lisbona, la Carta dei diritti fondamentali, inserita nel Trattato, diventa vincolante. La Carta copre l'insieme dei diritti politici, sociali, civili ed economici garantiti dall'Unione europea ai suoi cittadini, per quanto riguarda più propriamente i diritti della cittadinanza europea.

With the coming into force of the Lisbon Treaty, the Charter of Fundamental Rights, which is part of the Treaty, becomes binding. The Charter covers political, social, civil and economic rights guaranteed by the European Union to its citizens, namely the rights of European citizenship.

Il Trattato di Lisbona introduce un'importante forma di democrazia partecipativa: l'iniziativa dei cittadini. Grazie a questo istituto, un milione di cittadini europei, appartenenti ad almeno un quarto degli Stati membri, potranno chiedere direttamente alla Commissione europea di presentare proposte in uno dei settori di competenza dell'Unione.

The Lisbon Treaty introduces an important form of participatory democracy: the initiative of citizens. Thanks to this institute, a million European citizens belonging to at least a quarter of the Member States can directly submit proposals to the European Commission in any of the sectors of competency of the EU.



GIUSTIZIA, LIBERTÀ E SICUREZZA JUSTICE, LIBERTY AND SECURITY

“Nessuno nell’UE dovrebbe sentirsi limitato nell’esercizio dei propri diritti o privo di una protezione adeguata solo perché non è nel suo Paese d’origine. Senza la garanzia che tutti gli Stati membri rispettino i diritti fondamentali dei cittadini, come possiamo creare un rapporto di fiducia tra quelle stesse autorità che dovrebbero lavorare insieme per la nostra sicurezza?

Viviane Reding, Commissario europeo alla Giustizia.

No-one in the EU should experience restrictions in exercising their rights or be deprived of adequate protection when not living in their Country of origin. Without the guarantee that all Member States respect fundamental human rights, how can there be trust between the authorities that should work together for our safety?

Viviane Reding, European Commissioner for Justice. ”

A fine 2004 Franco Frattini è nominato Commissario europeo per la Giustizia, la Libertà e la Sicurezza nella Commissione Barroso (di cui è anche Vicepresidente).

In late 2004 Franco Frattini is appointed European Commissioner for Justice, Freedom and Security in the Barroso Commission (of which he is also Vice-President).





Dalla sua creazione nel 1952, la Corte di giustizia dell'Unione europea ha il compito di assicurare, in collaborazione con gli organi giurisdizionali degli Stati membri, il rispetto del diritto nell'interpretazione e nell'applicazione del diritto dell'Unione.

Since its establishment in 1952, the Court of Justice of the European Union has the task of ensuring, in cooperation with the jurisdictional bodies of Member states, that the law is observed in the interpretation and application of the European law.



Helsinki, Agosto 1975

Viene firmato da 35 Paesi l'atto finale della Conferenza sulla sicurezza e la cooperazione in Europa. In qualità di Presidente del Consiglio delle Comunità europee, firma Aldo Moro.

Helsinki, August 1975

The final Act of the Conference on Security and Cooperation in Europe is signed by 35 countries. As President of the Council of European Communities, it is signed by Aldo Moro.



Brindisi, 8 Agosto 1991
Drammatico sbarco di circa 20.000 profughi dalla motonave albanese "Flora".

*Brindisi, 8th August 1991
Dramatic landing from the Albanian vessel "Flora" in Brindisi of some 20,000 refugees.*

28 Aprile 1999

Al fine di potenziare i suoi strumenti di lotta contro le frodi, la Commissione istituisce l'Ufficio europeo per la lotta antifrode (OLAF) incaricato di svolgere le indagini amministrative antifrode.

28th April 1999

In order to upgrade its means for combating fraud the Commission establishes the European Anti-Fraud Office (OLAF) with the task of carrying out antifraud administrative investigations.



1 Luglio 1999

Diventa operativa Europol, l'agenzia anticrimine dell'Unione europea.

1st July 1999

Europol, the criminal intelligence agency of the European Union, commences its full activities.



Eurojust è un organo istituito nel 2002 allo scopo di promuovere il coordinamento di indagini e procedimenti giudiziari fra gli Stati membri dell'UE nella loro azione contro le forme gravi di criminalità organizzata e transfrontaliera. Ha sede a L'Aja.

Eurojust is a body established in 2002 with the aim of promoting coordination of judicial enquiries and proceedings among EU Member States in their action against organized and trans-border crime. It is based in the Hague.



Nel 2004 nasce Frontex, l'agenzia dell'Unione europea con sede a Varsavia, il cui scopo è il coordinamento del pattugliamento delle frontiere esterne aeree, marittime e terrestri degli Stati della UE e l'implementazione di accordi con i Paesi confinanti l'Unione europea per la riammissione dei migranti respinti lungo le frontiere.

In 2004 Frontex is born. It is an EU agency based in Warsaw, having the task to coordinate the surveillance of external sea and land borders of the EU Countries and to implement agreements with European Union neighbour countries for organizing the return of illegal migrants.

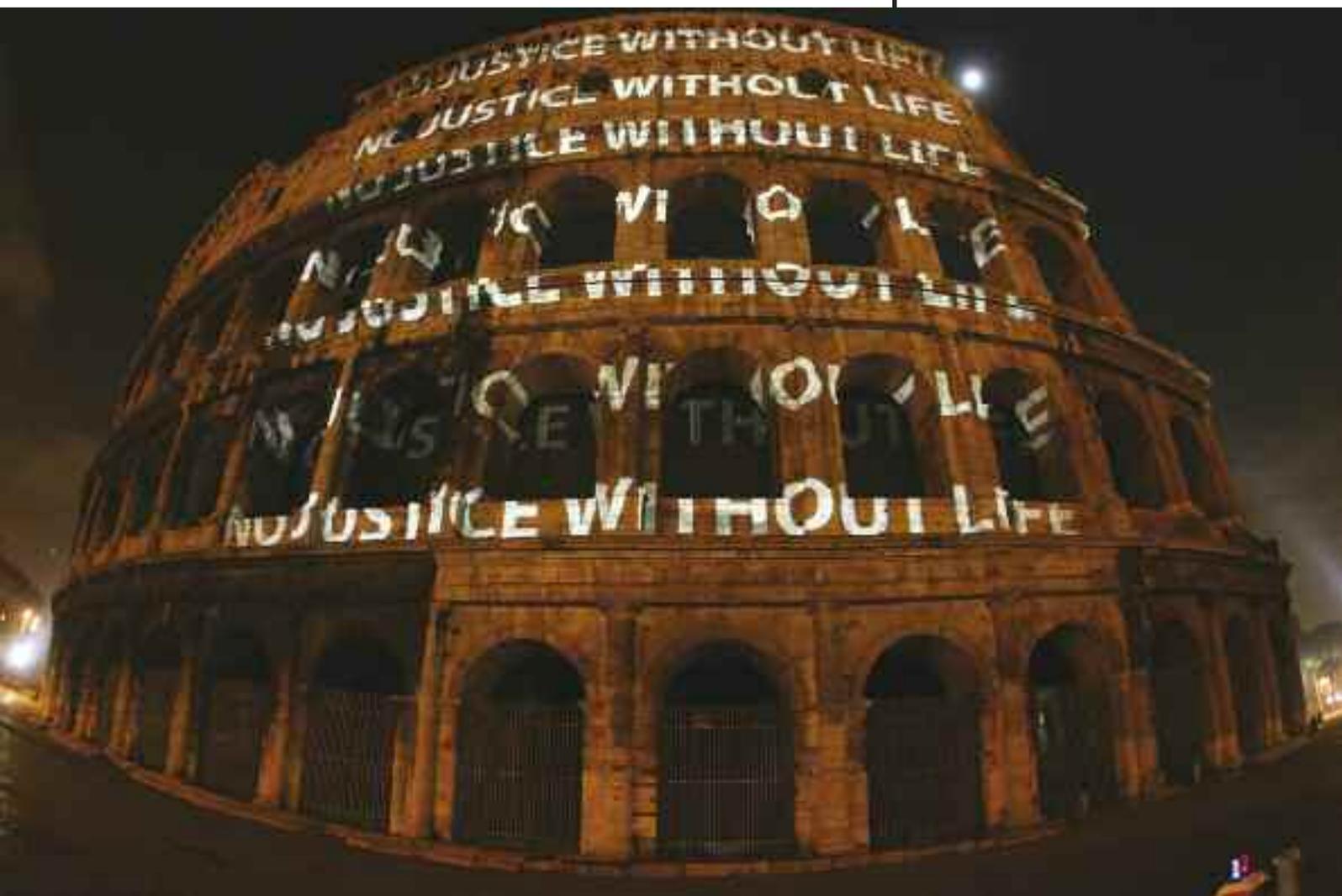


New York, 18 dicembre 2007

Dopo la condanna a morte e l'esecuzione di Saddam Hussein, l'Europa, su impulso dell'Italia, chiede e ottiene che l'ONU deliberi una moratoria internazionale sulla pena di morte. Sul Colosseo viene proiettato lo slogan "Non c'è giustizia senza vita".

New York, 18th December 2007

After Saddam Hussein's death sentence and execution, Europe, upon the initiative of Italy, asks and obtains that the UN deliberate an International moratorium on death sentences. The slogan "No justice without life" is projected onto the Colosseum.



AGRICOLTURA AGRICULTURE

“La politica agricola europea non è un dominio riservato ai soli agricoltori. È la società intera a beneficiare di questa politica comune europea, che investe aree come l'alimentazione, la gestione dei territori e la protezione dell'ambiente.

Dacian Cioloș, il Commissario Europeo responsabile dell'Agricoltura e dello Sviluppo rurale.

The European agricultural policy is not restricted only to farmers. It is the whole of society that benefits from this common European policy which invests in areas such as food, land management and environmental protection.

Dacian Cioloș, European Commissioner in charge of Agriculture and Rural Development. ”

Parma, 21 Giugno 2005

Viene inaugurata la sede centrale dell'EFSA, Autorità europea per la sicurezza alimentare, un ente completamente indipendente che fornisce consulenza scientifica, informazione e sostegno alla Commissione, al Parlamento Europeo e agli Stati membri sui rischi legati alla sicurezza di alimenti e mangimi.

Parma 21st June 2005

Inauguration of the head office of EFSA, the European Food Safety Authority, a totally independent body that provides the Commission, the European Parliament and Member States with scientific advice, information and support regarding the risks and safety of foodstuffs and animal feed.



Stresa, 3-11 Luglio 1958

I ministri dell'Agricoltura dei 6 definiscono le basi di una Politica Agricola Comune (PAC).

Stresa, 3rd -11th July 1958

The Ministers for Agriculture of the Six lay the foundations for a Common Agricultural Policy (CAP).

30 Luglio 1962

Entra in vigore la Politica Agricola Comune, che consente agli Stati membri un controllo comune della produzione alimentare.

Agli agricoltori viene pagato lo stesso prezzo per i loro prodotti.

30th July 1962

The Common Agricultural Policy comes into force, allowing a shared competence between Member states. The same prices are paid to farmers for their products.



Il Fondo europeo agricolo di orientamento e di garanzia (FEAOG), istituito nel 1962 rappresenta lo strumento finanziario per una politica di sviluppo rurale sostenibile nel territorio comunitario.

The European Agricultural Guidance and Guarantee Fund (EAGGF), instituted in 1962, represents the financial tool for a policy of sustainable rural development in the Community territory.



Luglio 1965

La Francia interrompe i negoziati sul funzionamento della PAC e ritira il proprio rappresentante permanente quando i partners europei ipotizzano la creazione di un fondo comune gestito direttamente dalla Commissione.

July 1965

France calls off talks on the function of the CAP and recalls its Permanent Representative in Brussels when European partners envisaged the constitution of a common fund directly handled by the Commission.



Bruxelles, 1971

Durante una riunione del Consiglio dei ministri dell'Agricoltura alcuni agricoltori belgi protestano contro la politica agricola comune, irrompendo nella sala con una mucca e facendo quindi sospendere la seduta.

Brussels 1971

During a meeting of the Agricultural Council of Ministers in Brussels some Belgian farmers protest against the Common Agriculture Policy by breaking into the hall with a cow. Thus the meeting is suspended.





26 Giugno 2003

Il Consiglio dei ministri europei dell'Agricoltura approva la riforma della Politica Agricola Comune (PAC) nota come "Riforma Fischler", dal nome del Commissario europeo per l'agricoltura che ne ha definito le principali linee guida.

26th June 2003

The European Council of Ministers for Agriculture approves the Common Agricultural Policy (CAP), known as the "Fischler Reform", named after the European Commissioner for Agriculture who defined its main guidelines.

Bruxelles, 2005

Gli allevatori europei manifestano in tutta Europa contro la contestata proposta del Parlamento europeo di abolire entro qualche anno le quote latte, con la conseguente liberalizzazione del settore lattiero-caseario.

Brussels 2005

European farmers demonstrate across Europe against the European Parliaments' much opposed proposal to abolish milk quotas in a few years' time with the ensuing liberalization of the dairy sector.



“Oggi, rispetto a ieri, i giovani usufruiscono di una straordinaria ampiezza di informazioni; il prezzo è l'effetto ipnotico esercitato dagli schermi televisivi che li disabitua a ragionare (oltre a derubarli del tempo da dedicare allo studio, allo sport e ai giochi che stimolano la loro capacità creativa). Creano per loro una realtà definita che inibisce la loro capacità di “inventare il mondo” e distrugge il fascino dell'ignoto.

Rita Levi-Montalcini.

Compared to the past, today young people have extraordinary access to information: the price is the hypnotic effect of television screens that deprive them of their ability to think (besides robbing them of the time they should be devoting to studying, doing sports and play activities that stimulate creativeness). Television creates a defined reality for them that inhibits their ability to “invent the world” and destroys the appeal of the unknown.

Rita Levi-Montalcini. ”

Il Centro di Ispra in Lombardia è uno dei quattro istituti di ricerca dell'Euratom in Europa. Nella foto del 1962 i lavori per la costruzione dell'edificio per ospitare il futuro reattore ECO.

The Ispra site in Lombardy is one of the four Euratom research institutes in Europe. In this photo from 1962, major work is carried out in Ispra for the construction of the building to house the future ECO reactor.





Firenze, Febbraio 1975

Inaugurazione dell'Istituto universitario europeo, specializzato in corsi ed attività di ricerca sulle scienze sociali da un punto di vista specificamente europeo.

Florence, February 1975

Inauguration of the European University Institute specialized in courses and research activities in social sciences from a specific European standpoint.



Antonio Ruberti, per 11 anni Rettore dell'Università di Roma La Sapienza e già Ministro italiano per il coordinamento della ricerca scientifica e tecnologica, è nominato nel 1993 Commissario per la Scienza, Ricerca, Sviluppo ed Educazione.

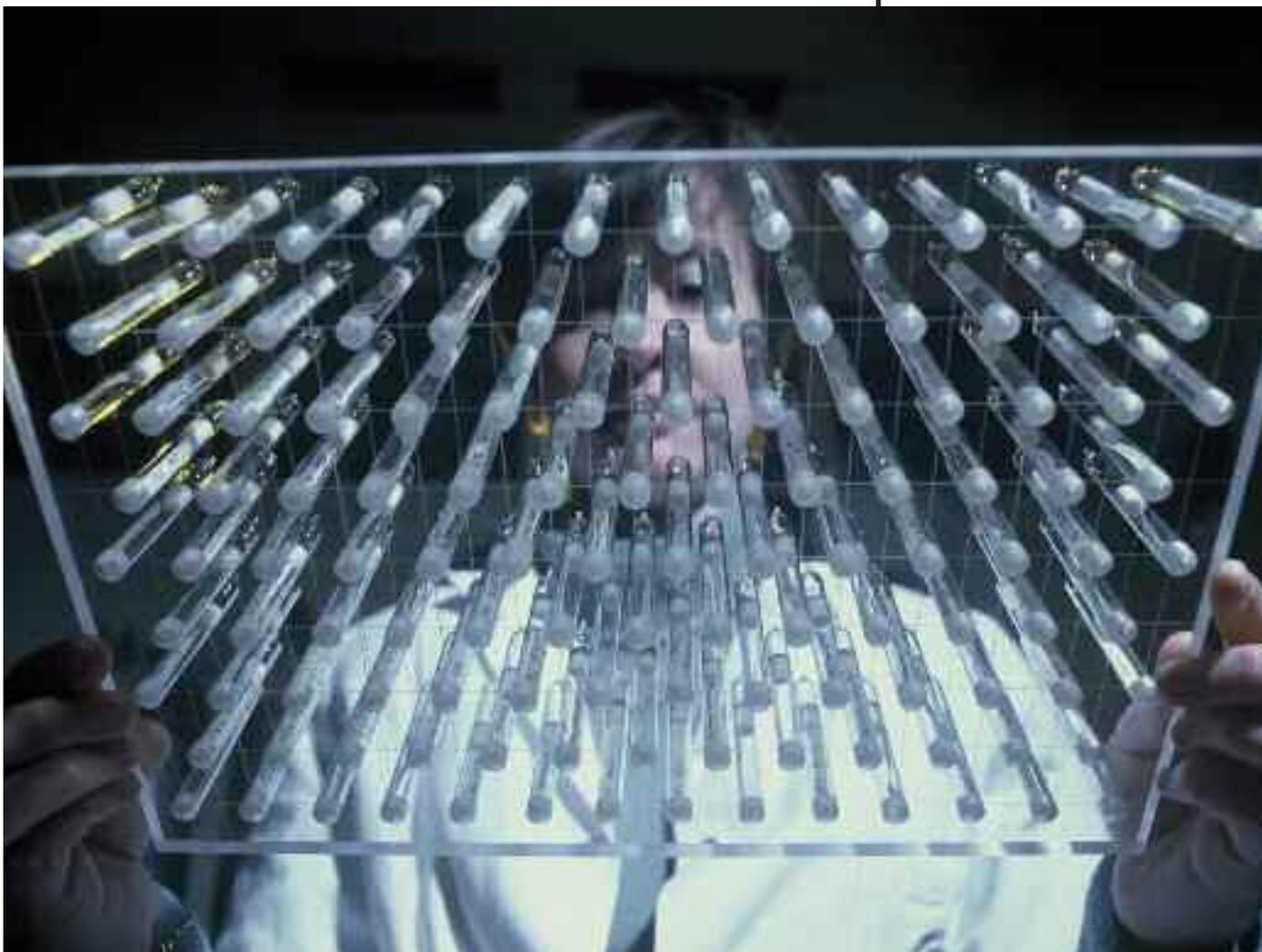
Antonio Ruberti, Rector of La Sapienza University of Rome for 11 years and Italian Minister for the Coordination of Scientific and Technological Research, is appointed European Commissioner for Research, Innovation and Science in 1993.

2000

I capi di Stato o di governo dell'Unione europea decidono che l'economia dell'Unione europea sia basata sulla conoscenza. Per contribuire al raggiungimento di questo obiettivo invitano ad istituire uno Spazio europeo della ricerca (SER). Nel 2003 l'UE decide di incrementare la spesa per ricerca e sviluppo, portandola al 3% del PIL entro il 2010.

2000

Heads of State and Government of the European Union decide for a knowledge-based economy and in order to work towards this aim they call for the establishment of a European Research Area (ERA). In 2003 the EU decides to boost its spending on R&D raising it to 3% of EU GDP by 2010.





L'Agenzia Spaziale Europea (ESA) e l'Unione europea collaborano dal 2003 e insieme hanno dato vita al Progetto Galileo, che ha come obiettivo la creazione del primo sistema globale di navigazione satellitare per usi civili.
(Nella foto il Centro di Controllo del Fucino, vicino L'Aquila)

*The European Space Agency (ESA) and the EU have been cooperating since 2003 and together they have launched the Galileo Project aimed at creating a global navigation satellite system for civilian purposes.
(In the photo the Control Centre, at the Fucino Space Centre near L'Aquila)*



Strategia di Lisbona: presentazione ufficiale del nuovo A380 dell'Airbus, il grande consorzio europeo frutto della cooperazione scientifica tra Francia, Germania, Regno Unito e Spagna.

The Lisbon Strategy: presentation of the new A380 Airbus, the big European consortium, outcome of the scientific cooperation among France, Germany, the UK and Spain.



La cooperazione scientifica si svolge anche presso organismi quali l'Organizzazione europea per la ricerca nucleare (CERN, nella foto), il Laboratorio europeo di biologia molecolare (EMBL), l'European Southern Observatory (ESO), l'European Northern Observatory (ENO).

There is also scientific cooperation with such bodies as the European Organization for Nuclear Research (CERN, in the photo), the European Molecular Biology Laboratory (EMBL), the European Southern Observatory (ESO) and the European Northern Observatory (ENO).

Il Centro comune di ricerca (CCR) è l'organismo di ricerca dell'Unione europea. Oltre a fornire consulenze indipendenti e sostegno tecnico alla Commissione europea, svolge attività di ricerca proprie contribuendo a creare un'Europa più sicura, più pulita, più sana e più competitiva. Le sue attività vanno a beneficio diretto dei cittadini dell'Unione.

The Joint Research Centre (JRC) is the research institute of the European Union. Besides providing independent scientific and technological support to the European Commission, it carries out its own research thus contributing to creating a safer, cleaner and more competitive Europe. It serves the common interest of EU citizens.



